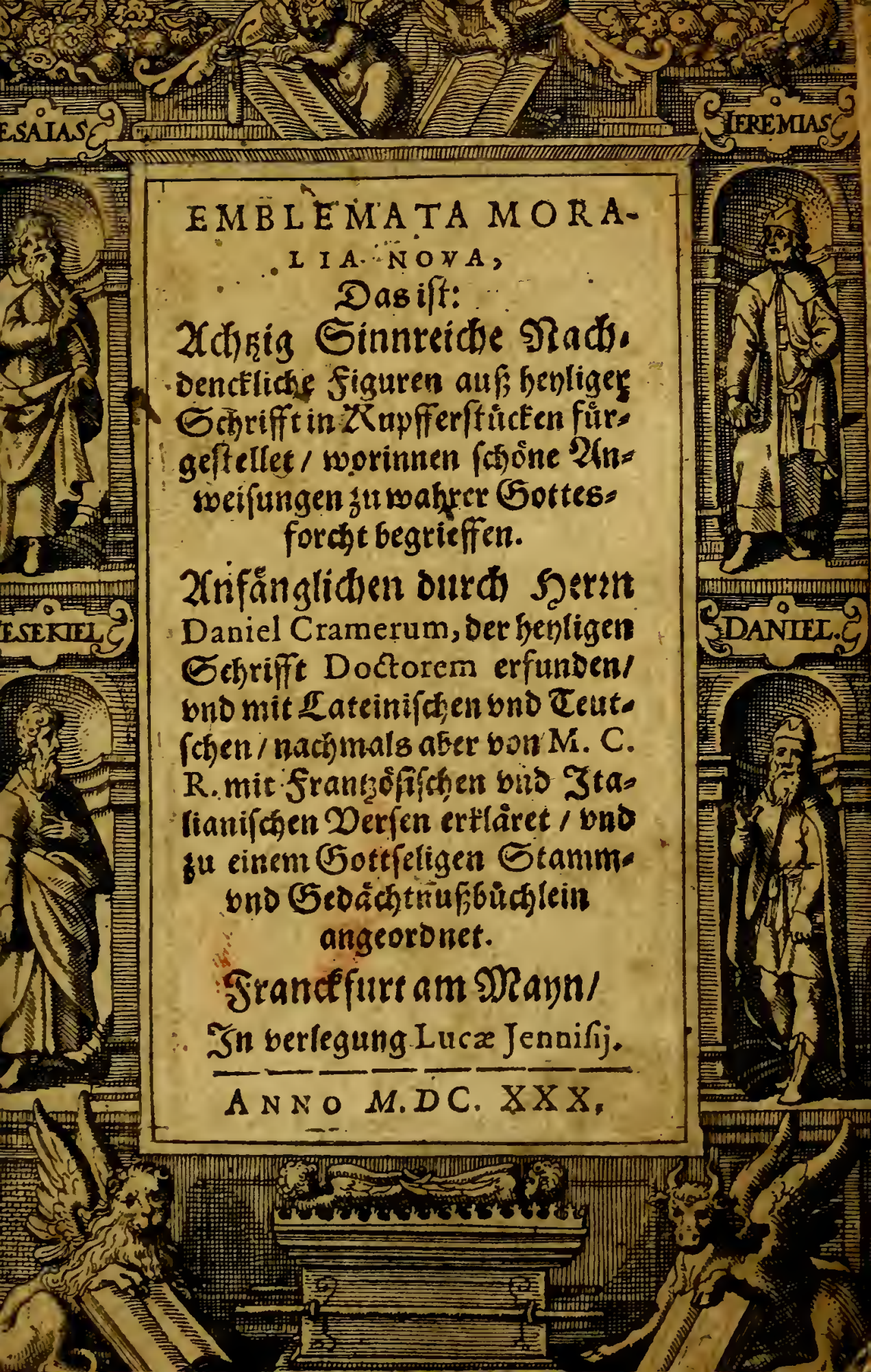


EMBLEMATA MORALIA NOVA,

Das ist:

Achtzig Sinnreiche Nachdenckliche Figuren auß heyliger Schrifft in Kupfferstücken fürgestellet / worinnen schöne Anweisungen zu wahrer Gottesforcht begrieffen.

Anfänglichen durch Herrn Daniel Cramerum, der heyligen Schrifft Doctorem erfunden / vnd mit Lateinischen vnd Teutschen / nachmals aber von M. C. R. mit Frantzösischen vnd Italianischen Versen erkläret / vnd zu einem Gottseligen Stamm- vnd Gedächtnußbüchlein angeordnet.

Franckfurt am Mayn /
In verlegung Lucæ Jennisij.

ANNO M.DC. XXX.

Db 12ms
T. e.
C889EM

SPECTABILI, PRVDENTISSIMO,
AC CLARISSIMO

DN. JOANNI Schwind:

INCLYTÆ FRANCOFVRTENSIVM REIPVBLICÆ
SENATORI,

Domino & Patrono meo
obſervando.

SPECTABILIS, Prudentiſſime, ac Clariſſime Patrone obſervande. Alexandrum Philippi, qui jure Magnus appellatur, victo ad Arbela atque debellato Dario, immenſi precij & rariartificij aram in præda regia adeptam, vnius Honeri cuſtodiæ deputaſſe eam accepimus, cum plerique procerum Macedonum aliter ſentirent. Magnum Magni Regis judi-

cium

cium, qui tam præclaro hoſpiti, & qui inexhauſtus ſapientiæ Oceanus habebatur, tam nobile hoſpitium deſignator omnium optimus adjudicaverit. Ego, vti octoginta illa Emblemata Chriſtiana in multis cum Homerico Carmine non contulerim, ita veræ pietatis ac ſanctimoniæ nomine, ſine qua ſapere deſipere eſt, cujvis profano carmini ac fictioni gentilium prætulerim. Depoſiturus igitur ea, velut Anathemation aliquod, in condigno ac ſacro loco, Humanitatis tuæ Aram, ſcrinium virtutibus exornatiſſimum, mihi elegi, cuius ea cuſtodiæ crederem atque patrocinio. Cauſæ vt multæ ſunt, ita hæc potiſſima, quod pietatis & ſacrarum rerum cura, in quibus illa occupantur, omnium teſtimonio mirifice afficeris.

Deinde quod in huiuſmodi materiæ genere, in quibus exercendo ingenio & perſpicaciæ mentis exerendæ locus eſt (ſunt autem huiuſmodi omnia hierographica) acumen tuum non ſemel, ſimulque quantopere iis delecteris, oſtēdiſti. Acce-

dit

dit, quod Ampliſſimus Senatus, cuius tu membrum & ornamentum non ignobile exiſtis, tibi præter illa, quæ vniverſo ordini veſtro communia ſunt, ſingulares quoſdam honores commiſit, quibus ita fungeris, vt tota Reſpublica adminiſtratione tam rite hactenus peracta plenarie acquieſcat. Cui igitur viro tanta ac talia credita ſunt, cur non mea quoque rectiſſimè credam? Iam de quatuor linguis, quibus Emblemata noſtra loquuntur, quid dicam? quarum tu partim longinquis peregrinationibus vſum cum ipſa rerum magiſtra experientia ita combibiſti, vt ijs non tantum tersè ac politè vtaris, ſed & magnam delectationis litterariæ partem in illis colloces. His cum velut locuples choragium accedat incredibilis illa tua humanitas & affabilitas, qua in illo fortunarum ſplendore te ad eos demittis, qui alloquio beneficijſque tuis fruiſci cupiunt, magnam concepi ſpem, fore, ut vultu non adverſo hoc qualecunque munuſculum accipias, tibique (vir Ampliſſime) perſuadeas, bene-

volentiam tuam propenſionemque animi erga me verum vnicumque eſſe ſcopum, ad quem collineo, qua, vt magis magiſque dignus judicer, equidem quicquid eſt in me virium ac ingenij, cum ſtudio impendam. Vale. Francofurti 1. die Martij Anno CIↃ IↃC XXX.

Amplitudini Dignitatiq; tuæ

Addictiſſimus

L. JENNIS.

L. V. A. 1627.

Dem

Dem Ehrnvesten / Hochachtbarn vnnd Wohlweisen Herrn IOHANNI Schwind: Deß Raths/ dieser deß H. Reichs Statt Franckfurt am Mayn: Meinem insonders großgünstigen Herrn vnd Hochgeehrten Gönnern.

EHRNvester Hochachtbarer vnd Wolweiser; Insonders großgünstiger Herr vnd Hochgeehrter Gönner. Alß der grosse Alexander nach eroberter Hauptschlacht bey Arbela vnter anderer Königlichen Beutt / ein vberauß schön vnnd köstlichen Schrein oder Kästlein von Gold vnd den aller edelsten Cleinodien zu handen bracht/ hat er allein deß Homeri Carmina würdig geachtet / verwarlich darinn zu behalten. Vnd zwar hat sich gebüren wollen/ einem solchen Gast/ der bey allen verständigen Leuthen in hohem Werth / vnd vnerschöpfter

Oceanus der Weißheit gehalten würde / ein würdige vnnd bequeme Herberg zu bestellen. Ob nun wol diese Achtzig Geistliche Emblemata Herrn Doctoris Crameri, sampt den beygefügten Versen vnd Reymen mit den Carminibus Homeri in verschiedenem Respect beg rieffen/Achte ich doch/daß sie wegen der waren Gottseligkeit vnd Christlichen Weißheit/ so darinnen verborgen/jenem Heydnischen Gesicht keines Wegs nachzusetzen: sondern vielmehr vorzuziehen seyen. Darumb dann E. E. H. V. W. ich ohne ferner Bedencken erwehlet/ bey deroselben / als einem von Gott mit vielen Tugenden vnd Gaben geziertem Depositario, solche also vnnd dergestalt zu hinderlegen/ daß ich verhoffe/ich köñe dem Werck lein selbst/ so wol als dem Inventori, höhere Ehr nicht anthun / vnd solches auß diesem Vrsachen. Dann Erstlichen E. E. H. V. W. Lieb zu warer Frombkeit vnd Gottesforcht/auch Vbunge in heyliger Schrifft / gnugsam bekannt. Zum andern / wie Weißlich vnnd Sinnreich dieselbe in dergleichen Materien / so ohne sonderbares Ingenium vnnd Nachdencken nicht

ergrün-

ergründet werden mögen/ (warunder auch diese Emblemata gehören/) jhren scharpffen Verstand zu exerciren pflegen/ (In Ansehung dessen E.E. H.V.W. so vornehme Aempter bey dieser Statt anvertrawet/ denen sie bißhero mit sonderm Ruhm vorgestanden/ vnd noch/) ist ebenmessig offenbar. Drittens/ weil die beygefügte Carmina in denen vier Sprachen verfasset/ in welchen E.E. H.V.W. selbsten geübt vnd erfahren/ als die solche durch verrichtete ansehenliche Reysen in Wissenschafft gebracht/ vnd sich noch fast täglich mit sonderm Lust darinnen zu üben vflegen. Letzlichen/ weiln E.E. H.V.W. mit Ehr vnd Gut von dem lieben Gott so reichlich gesegnet seyn/ dabey doch eine solche Freundlichkeit gegen männiglich leuchten lassen/ daß zu derofelben ich diese vnzweiffeliche Hoffnung geschöpfft/ sie werden diß mein gering Præsent jhro großgünstig Belieben/ vnd zum besten recommendirt seyn lassen/ auch ausser Zweiffel setzen/ daß E.E. H.V.W. großgünstiger Favor vnd geneigter Wille gegen mir/ dafern ich den meritire, der einige Zweck sey/ dahin ich für diß mal ziele/

Auch ins künfftig meinen Fleiß vnd Gedancken zu richten gäntzlich geflissen seyn will. E. E. H. B. W. dem Gnadenschutz deß Allmechtigen befehlend. Geben Franckfurt am Mayn/ 1. Martij. Anno 1630.

E. E. H. B. W.

Dienstgeflissener

L. Jennis.

AL MOLTO MAGNIFICO
Signore

IL SIGNOR GIOVANNI Schwind:

SENATOR PRVDENTISSIMO della Republica di Francofort e, mio Padron oßervandißimo.

MAgnifico Signore, Padron oßervandißimo. Aleßandro Magno dopo che ebbe vinto e ßoggiogato preßo alla città d' Arbela il Rè Dario, egli tra le altre coße della preda reale ottenne vna caßetta maravigliosamente bella e d' ineßtimabil valuta, laquale, benche alla maggior parte de' Grandi di Macedonia e' paieva ben' altramente, non voleva che per altro adoperata foße, ßenon per la cußtodia del poema di quel divino e gran Poeta Omero.
Giudizio veramente degno d'vn tanto

Rè

Rè e Signore, ilquale, come alloggiator dignissimo seppe molto bene attribuir à sì gran personaggio, e che da tutto'l mondo era stimato vn tesoro inesausto di prudenza, il suo degno e convenevol albergo. Adunque si come d' vn canto non penso chè quest' ottanta Imprese sacre in più cose s' abbin à paragonar co' versi d' Omero, così dall' altro interamente mi persuado, maggiormente considerando la vera pietà e divozion Cristiana, senza laquale ogni sapere è pazzia, che esse possan esser antepostо à qual si voglia anche poëma e invenzion de' gentili.

Poichè dunque Magnifico Signore egli è vna certa vsanza, non meno bella che lodevole, che si cerchin de' Patroni, a' quali come protettori quelle e simil cose si dedichino, tra molt' altri degni e meritevol Soggetti m' è occorso VS. Molto Magnifica, allaquale io hò voluto consecrar que' present Emblemi, e ciò per infiniti rispetti, mà per questi particolarmente. Primieramente perchè sapeva che Lei nella vera pie-

ra pietà e altri cosi fatti esercizi santi, principalmente nelle Imprese, singolarmente si dilettasse. Secondamente ogn' vno sà con che singolar prudenza e destrezza d'animo VS. Molto Magnifica abbia data più volte segno, quanto Ella s'intenda di grand' affari, e che diletto ne pigli delle cose dove hà luogo la forza e lo'ngegno humano, di che numero anche sono tutti Jeroglifici, liquali senza vna certa sagacità di cuore dificilmẽte possono esser penetrate. A quello poi s'aggiugne, che la Signoria di questa città, dellaquale VS. Molto Magnifica è dignissimo membro e ornamento veramente singolare, Le abbia cõmesso vfizi grandi e carichi particolari, iquali Lei amministra con tal riputazione, che di questo tutta la republica ne stà molto contento. Toccando ancóra le quattro lingue nellequali que' nostri Emblemi sono cõposti, egli è certissimo, che VS. Molto Magnifica per la sua lunga isperienza e molte peregrinazioni, quelle non solamente benissimo intenda, mà che di più

ogn'

ogn' anche giorno in queſte lodevolmente eſercitandoſi, maraviglioſamente ſe ne diletti. In oltre à tutto queſto, conſiderãdo per fine la ſua incredibil humanità e quel garbato trattare che vſa VS. Molto Magnifica verſo ogn'vno, maggiormente in quel ſublime grado di fortuna e honori nelquale Ella ſi vede poſto, anch' io à quella confidandomi, da ciò n'hò voluto pigliar occaſione, d' offerirle quel dono preſente, ſupplicandoa con maggior affetto che poſſo, di volerlo accettar d' vn tal cuore ſi come io lo mandò, il che, come ſpero, VS. Molto Magnifica tanto più ne farà, quanto Ella è ſicura, che per queſto io altro non cerchi, che farle teſtimonianza della mia oſervanza verſo di Lei, e i grandiſſimi ſuoi meriti, non deſiderando mai, coſi' nell, occorrenza preſente come in tutte quella d' avenire, altra coſa, che la comodità, douunque la potrò ſervire conforme al ſuo merito e l'obbligo mio, e moſtrarle che più in effetto che'n parole io le ſia humiliſſimo ſeruitore. E con tal fi-

ne hu-

ne humilissimamente baciandole le mant,
da Dio N.S. le prego ogni colmo di felici-
tà. Di Francoforte al dì primo di Marzo
1630.

D. V. S.

Molto Magnifica

humilissimo seruitor.

L. GENNISIO.

AV SAGE ET PRVDENT

SIEVR JEAN Echwind/

SENATEVR DE LA REPVBLIque de Francfort, mon tres-honoré Seigneur & grand Patron.

Monsieur

ALexandre le Grand apres avoir vaincu aupres de la ville d' Arbela le Roy Darius, entre autres choses du butin royal qu' il cõquist, il y eust aussi vn petit coffre merveilleusement beau & d' vn pris quasi inestimable, lequel, quoy qu' en cecy l' advis des plus Grands de Macedoine estoit tout contraire, il ne vouluſt neantmoins qu'

qu'il ſerviroit à autre choſe, ſinon pour garder vnicquement les oeuvres de ce grand & devin Poëte Homerus.

Iugement en verité digne d'vn tel Roy, & qui ſçavoit fort bien, comment il devoit attribuër lieu convenable à un ſi grand perſonnage, lequel de tout le monde eſtoit tenu pour vn threſor d'ineſpuiſſable prudence. Doncques comme je ne penſe que ces quatre vingts Emblemes d'vn coſté ſoyent à comparer avec les vers d'Homerus, ainſi de l'autre je tiens fermemont (principalement au regard de la vraye pieté & devotion Chreſtienne, ſans laquelle tout ſçavoir n'eſt que folie) qu'ilz puiſſent encores eſtre preferez à chacun poëme & Invention des payens. Ores eſtant vne couſtume auſſi belle que loüable, qu'on cerche des Patrons, auxquels comme protecteurs l'on dedie telles & ſemblabes choſes, entre pluſieurs autres dignes & vertueux ſubjects vous vous eſtes preſenté, auquel j'ay voulu dedier ces preſentes Deviſes, & cecy pour pluſieurs

consideratiõs, mais per ceſtes-la particulierement. Premierement parce que je ſçay qu' en la vraye pieté & autres vertus chreſtiennes principalement en matiere d' Emblemes vous avez vn ſingulier plaiſir. Secondement chacun ſçait avec quelle prudence & dexterité d' eſprit vous avez faict paroiſtre par pluſieurs fois ce que vous pouvez es affaires grandes & d' importance, comme auſſi quelle joye vous prenez en choſes ou la force & l' endendement humain ont de la place, du nombre deſquelles ſont auſsi toutes choſes hieroglifiques, leſquelles ſans vne certaine ſageſſe jamais ne peuvent eſtre compriſes. A tout cecy s' adioint que la ſeigneurie de ceſte ville, de laquelle vous eſtes auſsi vn membre & ornement vrayment digne & ſingulier, vous a honoré avec des grandes & honorables charges, leſquelles vous adminiſtrez avec vne tele authorite & reputation que, toute la republicque, en recoit tout contentement.

Touchãt encore les quatre langues des-

quel-

quelles nos Emblemes ſont compoſez, il eſt tres-certain, que vous moyennant voſtre longue experience & peregrinations, ne les entendez pas ſeulement, mais que de plus en plus en icelles vous vous exercant auſſi merveilleuſement delectez. Ourre tout celà, conſiderant finalement. voſtre grande humanité, conjoincte avec pluſieurs autres belles qualitez: dont vous vſez vers vn chacun, ſingulierement en ce hault degré d'Eſtat, d'hónneur, & de biens, dans lequel vous vous voyez, j'ay prins auſsi la hardieſſe de vous offrir le preſent don, vous ſuppliant, de l'avoir pour aggreable, & de l'accepter d'vn tel coeur, comme je le preſente, quoy faiſant (ſelon que j'eſpere) me donnerez occaſion de cercher de plus en plus la commodité de vous ſervir en toutes partes ou il me ſera poſsible, & vous teſmoigner que je ne deſire autre choſe (auſsi bien par ceſte occaſion preſente que par celles d'avenir,) ſinon de vous faire cognoiſtre la

bonne volonte que j'ay d' estre & demeurer tousiours

Monsieur

Vostre tres-humble
serviteur

De Francfort le 1.
de Mars. 1630.

L. JENNIS.

BENE-

BENEVOLO LECTORI S.

ACCEPTAS haſce & nuperrimè, amice Lector, à Reverendo ac Clariſsimo viro Domino DANIELE CRAMERO, SS. Theol. Doctore octoginta Emblemata ſacra eiuſdemque cum præcedentibus centum, pro genij & ingenij auctoritate, iterum mihi cõmunicatas, nequaquam iſtas ſupprimendas, ſed potius in gratiam & beneplacitum eorum, qui hoc tàm laudabili quàm pio ſe oblectant exercitio, verſibus & Rhythmis Latinis, Germanicis, Gallicis quoque ac Italicis exornatas, publici juris faciendas putavi. Minimè dubitans, quin hi mei labores & ſumptus tibi ſint futuri accepti.

An den günstigen Leser.

Emnach / Günstiger lieber Leser / mir / newlicher Zeit / abermal Achtzig Geistliche Emblemata von dem Ehrwürdigen vnd Hochgelehrten Herrn DANIELE CRAMERO, der H. Schrifft Doctore, seynd communicirt / vnd zu Handen kommen: Als hab ich solche billich nit sollen zu rück halten / sondern sie gleichfalls / wie die Hundert vorige / mit Lateinischen / Teutschen / Frantzösischen / vnd Italienischen Versen oder Reymen erkläret / vnd gezieret / allen Liebhabern dieser löblichen vnnd Christlichen Vbung zu gutem vnd gefallen / durch offnen Druck zu publiciren keinen Vmbgang haben können. Der tröstlichen Hoffnung vnnd Zuversicht / es werde solche meine wolgemeynte Arbeit / Fleiß / vnd Kosten weniger nit / Dir lieb vnd angenehm seyn / als gern ich diß falls die Müh auff mich geladen.

IN

IN NOVAM EMBLEMATVM SACRORVM EDITIONEM

ADMODVM REVERENDI ET Clarissimi Viri Domini DANIELIS CRAMERI *SS. Theol. D.*

GErmanus, Gallus, Romanus & Italus, omnes
Certatim clamant: Est meus iste liber.
Est meus iste liber, fatur Germanus, in ipso
Quòd patrius sermo cernitur esse meus.
Gallus ait: nostræ decus heîc ego profero linguæ,
Propterea liber hic non nisi noster erit.
Sic quoquè Romanus, sic Italus esse fatetur,
Patria nam quivis heîc sua verba videt?
Lector amice, cupis Dominum nouisse libelli?
SCHVVINDIVS est, urbis nobile præsidium.
Germanus, Gallus, Romanus, & Italus idem
Dicere iure potest: Est meus iste liber.

Honoris ergō deproperabat Francofurti

IOAN. LVDOVICVS GANS. *Med. D.*

AMPLISSIMO, PRVDENTISSIMO, CLARISSIMO, longoque rerum usu experientissimo Viro Dn. IOHANNI Schwind / Senatori Urbis Imperialis Francofurtensis Cognato ac Patrono suo suspiciendo.

DÆdala Cramerus *fingens Emblemata formis*
Miris, & sacris evigilata notis.
Calcographis speciosâ hæc exornanda relinquit
Picturâ, Jennis *gnauus, & arte cluens.*
Ast ubi perfecta hæc ipsum pia cura fatigat,
Aræ cujus sint illa litanda piæ.
Protinus ecce offert menti se mentio grata
Schvvindiadis, cujus nomen in omen abit.
Hoc nomen Celeris *dederat sua Roma Metello*
Quondam, quod meruit Schvvindius *ingenio.*
Hoc tua promeruit pietas ac ardor in artes.
Namq; pios ausus sponte juvare soles.
Sponte juvare soles artes, pulchrasq; Camœnas,
Hinc meritò Musæ te celebrare solent.
Ipse ego Pieridum quondam cum castra secutus
Essem, sum testis de bonitate tua.

Auxilioq3 tuo quo posſem absolvere cursum
In ſtudiis, hinc tu præmia digna feres.
Hinc pietas, candorq3 tuus, laudataq3 virtus,
Ingenijq3 acies, judicijq3 fides,
Te decorant, Schvvindi, noſter quin ipſe Senatus
Inclytus è numero te jubet eſſe ſuo.
Ardua ſunt humeris tibi credita munia, quæ tu
Exequeris felix auxiliante Deo.
Hinc motus Jennis *tibi nunc Emblemata ſacra*
Dedicat & donat, ſuſcipe mente bona.
Codicis è ſacri collecta hæc omnia libris,
Theologi ſtudio, qui decus ingenuis.
Quæ decorant linguæ variæ, picturaq3 pulchra
Linguæ queîs teipſum paſcere ſæpe ſoles.
Sic magis atq3 magis tibi laus tua creſcet in orbe,
Tandem virtutis præmia digna feres.

M. Johannes Conradvs
Rieß/Eccleſiæ Francofurtanæ
in Nieder Erlenbach/Paſtor.

ELENCHVS EMBLEMATVM.

I.	*Homo ab Humo.*	
II.	*Nihil apporto; nihil asporto.*	1. Tim. 6. v. 7.
III.	*A Muliere Malum.*	Syr. 25. v. 33.
IV.	*Crimine nil grauius*	Psal. 38. v. 5.
V.	*Quem colis hunc sequere.*	Matt. 10. v. 38.
VI.	*Parendum recta monenti.*	Matt. 23. v. 37.
VII.	*Melius in imo.*	1. Cor. 10. v. 12.
VIII.	*Precum vigilantia custos.*	Marc. 13. v. 33.
IX.	*Felix pauper, felix si cadat.*	2. Cor. 8, v. 14.
X.	*Post mortem vel decus, vel dedecus.*	Syr. 7. v. 40.
XI.	*Altiora te ne quæsieris.*	Sap. 9. v. 16.
XII.	*Semper canet tibi Gallus.*	Marc. 13. v. 37.
XIII.	*Tantum confer quæso boni.*	Prov. 30. v. 8.
XIV.	*Rectum non ventilat aura.*	Ephes. 4. v. 14.
XV.	*Non videri sed esse.*	2. Tim. 3. v. 5.
XVI.	*Quod datur accipe gratis.*	2. Cor. 12. v. 9.
XVII.	*Redit frenis natura remotis.*	Psal. 2. v. 3.
XIIX.	*Sed tu me tangere noli.*	Lev. 11. v. 36.
XIX.	*Et pauper invidos habet.*	Syr. 34. v. 26.
XX.	*Nihil est fecisse benigne.*	Prov. 17. v. 13.
XXI.	*Tutum hac recubare sub umbra.*	Dan. 4. v. 8.
XXII.	*Non semper oleum.*	Syr. 11. v. 29.
XXIII.	*Tempora tempore tempera.*	Eccles. 3. 1. v.
XXIV.	*Iustus se damnat quo peccat die.*	Ezech. 3. v. 20.

XXV.	*Felix neceſſitas quæ ad meliora compellit.*	Pſal. 18. v. 36.
XXVI.	*Nemo magis læditur quam ſeipſo.*	Oſeæ 13. v. 9.
XXVII.	*Habendum & ferendum.*	Syr. 33. v. 25.
XXVIII.	*Largus corpori, parcus animæ.*	Phil. 3. v. 19.
XXIX.	*Multi multa optãt, pauca poſſunt.*	Syr. 3. v. 22.
XXX.	*Caret amicis infelicitas.*	Syr. 6. v. 10.
XXXI.	*Spes & patientia vincunt.*	Rom. 12. v. 12.
XXXII.	*Ad honorem per laborem.*	Syr. 3. v. 15.
XXXIII.	*Meliora docemur egendo.*	Eſa. 26. v. 16.
XXXIV.	*Vbi non timor ibi non honor.*	Phil. 2. v. 12.
XXXV.	*Plus ineſt mali exſpectando quam patiendo.*	2. Cor. 7. v. 5.
XXXVI.	*Animum vegeta libertas alit.*	Pſal. 124. v. 7.
XXXVII.	*Preces ad vtrumq; paratæ.*	Eſa. 4. v. 6.
XXXIIIX.	*Dona haud abijcienda Deorum.*	Matth. 7. v. 6.
XXXIX.	*Etiam ſalus ex inimicis.*	2. Cor. 2. v. 16.
XL.	*Non ſonet os niſi corde trahatur.*	Syr. 28. v. 29.
XLI.	*Nocitura aliis caue tibi.*	Eccle. 6. v. 10.
XLII.	*Ordinata charitas incipit à ſeipſa.*	Luc. 4. v. 32.
XLIII.	*Nunquid agam; ſed quod agar.*	Syr. 23. v. 21.
XLIV.	*Uſu agar & cura ſapientia creſcit.*	Eccl. 10. v. 10.
XLV.	*Ni ſit in ore quod non prius in ſenſu.*	Syr. 22. v. 33.
XLVI.	Μέμνησο ἀπιστεῖν.	2. Tim. 1. v. 6.
XLVII.	*Tolero te, vt tolerate.*	Syr. 9. v. 18.
XLVIII.	*Inertia nihil parit boni.*	2. Tim. 1. v. 6.
XLIX.	*Itur ſpemq; metumq; inter.*	Syr. 9. v. 20.
L.	*Fugis ſed fruſtra.*	Prov. 28. v. 10.
LI.	*Nihil ſperantes nihil deſperantes.*	Iere. 10. v. 23.
LII.	*Sicut fecit facite ei.*	Eſa. 33. v. 1.
LIII.	*Nihil ad rem.*	Syr. 22. v. 6.
LIV.	*O charitas, o raritas.*	Ioh. 29. v. 15.

LV.	*Lingua ma i pars peſſima.*	Iac. 3. v. 5.
LVI.	*Ara mundi.*	1. Ioh. 2. v. 15.
LVII.	*Huc fuge ſi fugis.*	Malach. 4. v. 2
LVIII.	*Principiis obſta.*	Ioh. 31. v. 1.
LIX.	*Nec omnia nec omnibus.*	Syr. 33. v. 23.
LX.	*Major Lex amor eſt ſibi.*	Matt. 7. v. 10.
LXI.	*Omne bonum communicatiuum.*	Syr. 21. v. 16.
LXII.	*Non tentatus qualia ſcit?*	Pſal. 94. v. 19.
LXIII.	*Pudorem non aurum gerat.*	Prov. 11. v 22.
LXIV.	*Ars longa, vita brevis.*	Gal. 6. v. 10.
LXV.	*Ignauis fortuna repugnat.*	Prov. 6. v. 6.
LXVI.	*Voluptas eſca malorum.*	Dan. 4. v. 11.
LXVII.	*Vnum agere difficile eſt.*	1. Theſ. 4. v. 11.
LXIIX.	*Fugit irreparabile tempus.*	Ioh. 7. v. 6.
LXIX.	*Spes eſt in bonitate Dei.*	Iac. 4. v. 15.
LXX.	*Ira, quæ tegitur, nocet.*	1. Ioh. 2. v. 10.
LXXI.	*Vitæ ſumma breuis.*	Pſal. 144. v. 4.
LXXII.	*Male parta, male dilabuntur.*	Hagg. 1. v. 6.
LXXIII.	*Velle ad non poſſe, do endum eſt.*	Rom. 7 v. 11.
LXXIV.	*Mundus eſt immundus.*	1. Ioh. 5. v. 19.
LXXV.	*Fallunt dominũ, proſunt furibus.*	Luc. 12. v. 20.
LXXVI.	*Huic adhærebo.*	Rom. 8. v. 38.
LXXVII.	*Diu viuere, diu torqueri.*	Rom. 7. v. 24.
LXXVIII.	*Si taceas, laudant.*	Syr. 21. v. 29.
LXXIX.	*Animum quoq; prægravat una.*	Luc. 21. v. 34.
LXXX.	*Præceps mortis iter.*	Ioh. 13. v. 25.

Index Emblematum.

		pag.
A		
Altiora te ne quæsieris.	XI.	41
Animum quoq; prægrauat vna.	LXXIX.	313
Animum vegeta libertas alit.	XXXVI.	141
Ara mundi.	LVI.	221
Ars longa vita breuis.	LXIV.	253
B		
Bonum omne communicatiuum.	LXI.	241
C		
Caret amicis infelicitas.	XXX.	105
ô Charitas ô Raritas.	LIV.	213
Crimine nil grauius.	IV.	13
D		
Diu viuere diu torqueri	LXXVII.	305
Dona haud abiicienda deorum.	XXXVIII.	149
F		
Felix necessitas quæ ad meliora compellit.	XXV.	85
Fallunt Dominum, prosunt furibus.	LXXV.	297
Felix pauper, felix si cadat.	IX.	33
Fugis, sed frustra.	L.	197
Fugit irreparabile tempus.	LXVIII.	269
H		
Habendum & ferendum.	XXVII.	93
Honorem ad, per laborem.	XXXII.	113
Homo ab humo.	I.	1
Huic adhærebo.	LXXVI.	301
Huc fuge si fugis.	LVII.	225
I		
Ignauis fortuna repugnat.	XLVIII.	109
Inertia nil parit boni.	XLVIII.	109
Ira quæ tegitur, nocet.	LXX.	277
Itur spemq; metumq; inter.	XLIX.	193

Iustus se damnat quo peccat die.	XXIV.	81
L		
Largus corpori, parcus animæ.	XXVIII.	97
Lingua mali pars pessima.	LV.	217
M		
Maior Lex amor est sibi.	LX.	237
Male parta, male dilabuntur.	LXXII.	285
Melioradiscemur egendo.	XXXIII.	129
Melius in imo.	VII.	25
ΜΕΜΝΗΣΟ ΑΠΙΣΤΕΙΝ.	XLVI.	181
Mulierem à malum.	III.	9
Multi multa optant, pauca possunt.	XXIX.	101
Mundus est immunis aus.	LXXIV.	293
N		
Nec omnia, nec omnibus.	LIX.	233
Nemo magis laditur nisi à seipso.	XXVI.	89
Nihil ad rem.	LIII.	209
Nihil apporto, nihil asporto.	II.	5
Nihil est fecisse benigne.	XX.	77
Nil sperantes nihil desperantes.	LI.	201
Nocitura aliis caue tibi.	XLI.	161
Non semper oleum.	XXII.	73
Non sit in ore quod non prius in sensu.	XLV.	177
Non sonet os, nisi corde trahatur.	XL.	157
Non tentatus qualia scit.	LXII.	245
Non videri sed esse.	XV.	57
Nunquid agam, sed quod agar.	XLIII.	169
O		
Ordinata charitas incipit à se ipsa.	XLII.	165
P		
Parendum recta monenti.	VI.	21
Pauper etiam inuidos habet.	XIX.	73
Plus inest mali exspectando quam patiendo,	XXXV.	137

ſt mortem vel decus vel dedecus.	X.	37
raceps mortis iter.	LXXX.	317
reces ad vtrumque parata.	XXXVII.	145
recum vigilantia cuſtos.	VIII.	29
rincipiis obſta.	LVIII.	229
udorem non aurum gerat.	LXIII.	249
Q		
Quem tolis hunc ſequere.	V.	17
Quod datur accipe gratis.	XVI.	61
R		
Rectum non ventilat aura.	XIV.	53
Redit frenis natura remotis.	XVII.	65
S		
Salus etiam ex inimicis.	XXXIX.	153
Sed tu me tangere noli.	XVIII.	69
Semper canet tibi Gallus.	XII.	45
Si taceas, laudant.	LXXVIII.	309
Sicut fecit, facite ei.	LII.	205
Spes eſt in bonitate Dei.	LXIX.	273
Spes & patientia vincunt.	XXXI.	109
T		
Tantum conſule quæſo boni.	XIII.	49
Tempora tempore tempera.	XXIII.	77
Tolero te vt tolerate.	XLVII.	183
Tutum hac recubare ſub umbra.	XXI.	69
V.		
Vbi non timor, ibi non honor.	XXXIV.	133
Velle at non poſſe dolendum eſt.	LXXIII.	289
Vita ſumma breuis.	LXXI.	281
Voluptas eſca malorum.	LXVI.	261
Vſu & cura ſapientia creſcit.	XLIV.	273
Vſum agere difficile eſt.	LXVII.	265

FINIS.

Du bist Erd/ vnd must zur Erden werden.
Gen.3. v.19.

Mensch du bist Erd gantz vmb vnd vmb/
Damit thustu dich tragen:
Ein Scherb wol in die Läng vnd Krumb/
Drumb wird dich der Tod nagen.

Tu es terre, & retourneras en terre. *Gen.3.v.19.*

De terre est faict, de terre l' homme vit;
Terre le porte, en terre außi retournera.
Dequoy la terre donc ainsi s'enorgueillit?
S'en sera bien-tost faict, la mort s'en repaistra.

Terra sei.e in terra ritornarai.

Come fragil e di terra la pignatta,
Quantunche bella sia, e con arte formata:
Cosi l'huom' è fragil, qualunche grazia l' orna
Di terra tutto è, e in terra ritorna.

Gehört mir Heinrich Krüth
den 3. de Christmonat.
Anno 1656

Terra

Terra es & in terram reuerteris.

HOMO AB HVMO.

Es terram; es terra; & terram teris, & geris: Expers.
Interitus non est, quod terit, & teritur.

Wir haben nichts in die Welt bracht / drumb offenbar ist / wir werden auch nichts herauß bringen / 1. Tim. 6. v. 7.

Nackt bist du kommen in die Welt /
Nackt must du davon fliehen:
Von Welt-Gütern dir nichts heimfellt /
Must gantz leer davon ziehen.

Nous n'avons rien apporté au Monde: aussi est il certain, nous n'en pouvons rien emporter, 1. Tim. 6. vers. 7.

Tout nud ie viens au Monde, tout nud i'en sortiray.
Pourquoy me travailler, dont rien n'emporteray?
Heureux qui bien y pense; toutesfois sans pareſſe,
Contentement d'esprit surpasse grand' richesse.

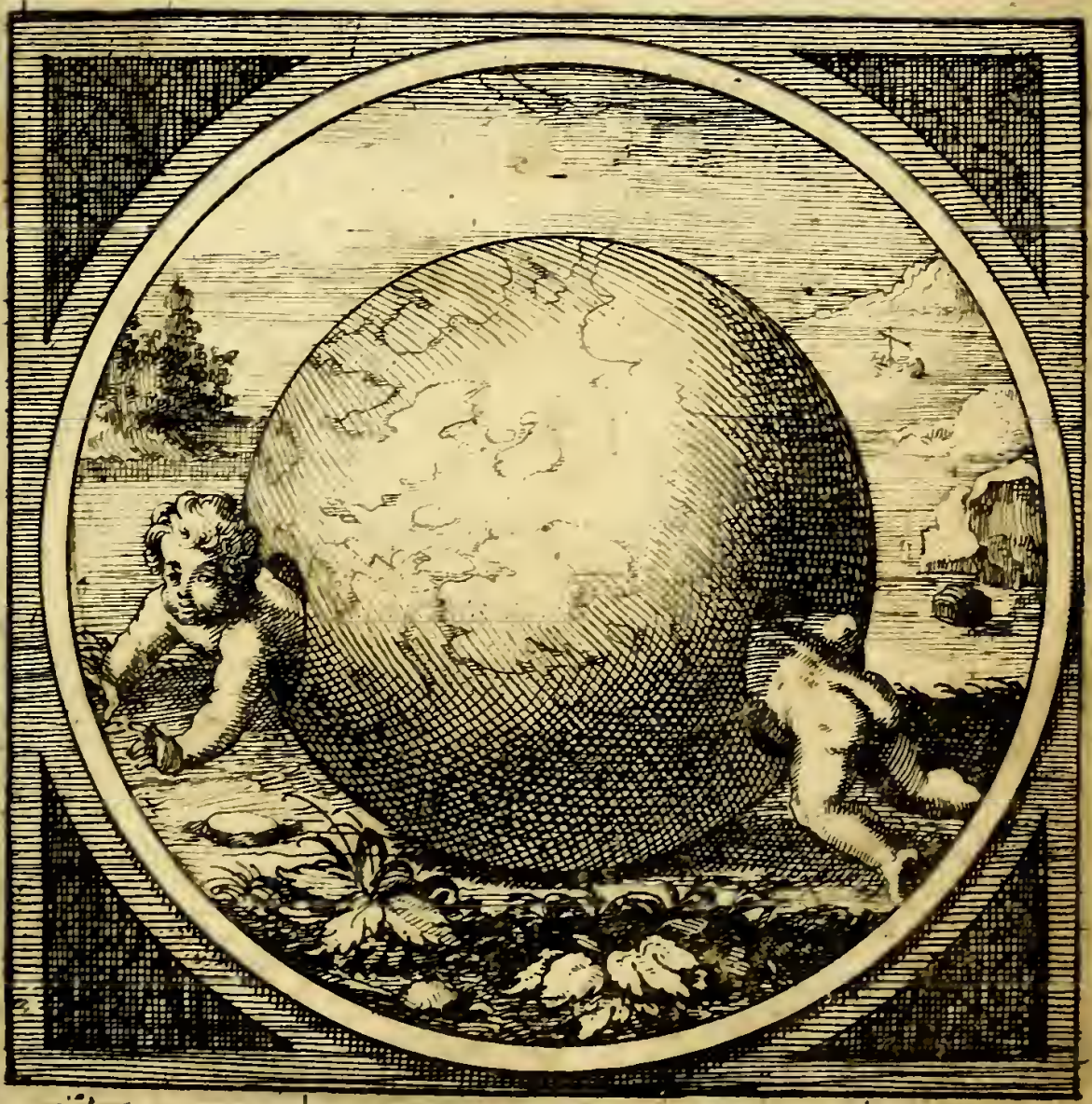
Niente habbiamo portato nel mondo: certo anch'è che niente ne toglieremmo.

Ignudo nacqui, nudo nel mondo venni;
Ignudo certo, morendo, n'vscirò:
Perchè mi travagliare do niente portarò?
Assai ricco è l'huom' signor che tu insegni.

Nihi

Nihil intulimus in hunc mundum, haud dubium,
quia nec auferre quid possumus.

NIHIL APPORTO; NIHIL ASPORTO.



Nudus vt ingredior, sic egredior quoque nudus;
Et quia nîl porto, iure reposco nihil.

Die Sünde kompt her von einem Weibe / vnd vmb jhret willen müssen wir alle sterben/ Syrach 25. v. 33.

Die Gburt fängt sich mit Schmertzen an/
Ja mit dem Todt daneben:
Gleichn Anfang/Todt vnd Leben han/
Solch Schuld dem Weib zu geben.

Le commencement de peché est venu de la femme, & par elle nous mourrons tous. Syrach. 25. v. 33.

La femme en aide à l'homme fut donneé,
Mais en mal & ruine elle luy est tourneé;
Cependant de tous maux (ô haulte providence,)
Nous garantit aussi d'icelle la semence.

Dalla femina viene il principio di peccato, e per esso moriamo tutti.

La donna à l'huom' in aiuto fù data;
Mà in rouin' e mort' essendoli tornata,
D'ogni calamità (ò alta providenza)
Lo liber' ancor di quella la Semenza.

A Muliere initium factum est peccati, & per illa omnes morimur.

A MULIERE MALUM.

Est dolor in partu, mors vitæ ab origine pendet:
Mortis ita & sceleris, Fœmina, principium est.

Meine Sünde gehen vber mein Haupt / wie eine schwere Last sind sie mir zu schwer worden / Psalm. 38. v. 5.

Vnsr eigen Fleisch / das Gsetz / die Welt /
Seind vns ein schwere Bürde:
Darunter mir all Krafft verfällt /
So mir nicht geholffn würde.

Mes iniquitez ont surmonté mon chef, & comme un pesant fardeau sont appesanties oultre ma force, Pse. 38. v. 5.

Grande est la pesanteur de la divine loy.
Grand est le faix du monde, de ma chair la foiblesse:
Mais plus grand' est la charge du peché qui me presse,
Lequel m' estant cognu me donne maint effroy.

Le mie iniquità hanno superato il mio capo, e come vn grave peso m' hanno aggravato.

Grav' è la legge, grand' è l' infirmità
Di mia carne: il mond' ancor mi preme:
Mà più sento quel peso, di mia iniquità,
Sott' il qual corvato il corp' e il cuore geme.

Ini-

Iniquitates meæ ſupergreſſæ ſunt caput meum; & ſicut onus grave, gravatæ ſunt ſuper me.

CRIMINE NIL GRAVIUS.

Me Caro, me Mundus, me Lex, ſcelerumque ſaburra,
Prægravat, hoc preſſus pondere, anhelo miſer,

Wer nicht ſein Creutz auff ſich nimpt/vnd folgt mir nach/der iſt mein nicht werth/ Matth.10. v.38.

Der HErr Chriſt/dein Vorgänger iſt/
Nimb dein Creutz folg jhm eben:
Er lockt dich ſchon/ohn arge Liſt/
Lauff durchs Creutz zu dem Leben.

Qui ne prend ſa croix & me ſuit; n'eſt pas digne d'estre des miens, Matth.10.v.38.

Le fidele la croix ne doibt trop contriſter;
Car elle eſt la livrée de ſon ſouverain maiſtre;
Qui (bien qu'en le preſſant) en luy fera renaiſtre,
Ioye; gloire & repos, qui ne pourra ceſſer.

Chi non toglie la ſua croce e me ſegue, non è degno d'eſſer di miej.

Chi Chriſto ſeguir vuol, togli la ſua croce,
Laqual benche ſij dura al fedel nulla nuoce:
Anzi lo conformand' al ſuo Maeſtr' e ſignore.
Al fin l'introdurrà in ripos' e honore.

Qui non accipit crucem ſuam & ſequitur me; non eſt me dignus.

QVEM COLIS HUNC SE-QVERE.

Ducis atque crucis lege ſtigmata prævia, CHRISTVM
Quiſquis amas, ſi vis vincere, tolle crucem.

Wie offt hab ich deine Kinder verſamblen wöllen/ wie eine Henne verſamblet jhre Küchlein vnter jhre Flügel/ vnd jhr habt nicht gewolt/ Matth. 23. v. 37.

Ein trew Glockhenn jr Küglein klein/
Mit jhrer Stimm thut locken:
Sie lauffen in die Irr hinein/
Jhr Hertz vnd Ohrn verſtocken.

Combien de fois t'ay ie voulu aſsembler, comme la poule aſsemble les poulſins ſoubs ſes ailes: mais tu n'as point voulu. Matth. 23. v. 37.

La poule par ſa voix ſes poulſins bien r'appelle,
Et ſont proye au milan, ne ſe ſoucians d'elle;
Ainſi trop tard ſe plaind, qui bon conſeil meſpriſe,
Quand le deſaſtre vient, qui l'emport' & maiſtriſe.

Quante volte t'hò voluto congregar come la gallina congrega gli ſuoi polſini ſotto le ſue ale, mà non hai voluto.

La gallina ſe i ſuoi polſini invita:
Là quelli ſpreggiando la ſua dolce voce,
Il milvio preda ſono; Coſsi à ſe ſteſſo nuoce,
Quel che buon conſiglio ſpreggiando lo rifiuta.

Quoties volui congregare filios tuos, quemadmodum gallina congregat pullos suos sub alas, & noluisti.

PARENDVM RECTA MONENTI.

Glocit & aversos reuocat Gallina, sed heu gens
Indiga quæ auxilij est, prodiga consilij est.

Wer ſich läſt düncken er ſtehe/mag wol zuſehen/ daß er nicht falle/1. Cor.10.v.12.

Wer ſich erhebt vnd düncken läſt/
Er ſteh auff beſten Füſſen:
Wenn ers verſicht/ſteht er nicht feſt/
Muß bald die Erde küſſen.

Celuy qui ſ'eſtime eſtre debout, regarde, qu'il ne tombe,1.Cor.10.v.12.

En terre tu mettras le pied plus aſſeuré,
Que pour paroiſtre grand, ſur des haultes eſchaſſes:
Ainſi d'humilité ſi les bornes tu paſſes,
En bronchant tant ſoit peu, tu ſeras atterré.

Chi ſtare ſi penſa, guardi che non caſchi.

In terra il pede più fermo metteraj,
M'andando ſuopra gralle dal' alto caderai:
Coſi d' humiltà chi gli cancell' eccede,
Dall' alto trabuccato facilmente ſi vede.

Qui ſe exiſtimat ſtare, videat ne cadat.

MELIVS IN IMO.

Ne labare cave, dum ſtare videris: ab alto
Lapſus ad ima gradu præcipitante datur.

Wachet vnd betet/ denn jr wisset nicht / wenn e
zeit ist/ Marc. 13. v. 33.

Fleissig zu bettn/vnd schreyn zu Gott/
Das thut den Feind vertreiben/
Der Han dem Löwn macht angst vnd noht /
Für seim Gschrey nicht kan bleiben.

Veillez & priez: car vous ne scauez l'heure,
Marc. 13. v. 33.

Veiller il fault tousiours: l'heure est incertaine,
Et vient subitement. Car comme par son chant,
Le coq le Lion chasse; ainsi auſsi n'est vaine,
La voix de l'affligé, vers son Dieu s' eslevant.

Vegghiate e orate, perchè non sapete l'hora.

Vegghiar convien, e semper' esser parato,
In prieghi, in pietà, e buon oper' occupato:
Et quel ch'à Iddio sempr' hà dritta la mente,
Non sarà mai oppresso dall' hora veniente.

Vigi-

Vigilate & orate, neſcitis enim quando tempus ſit.

PRECVM VIGILANTIA CVSTOS.

ndum, orandum eſt, (fugiat Leo vt hoſtis) in o-
mnem
ram : nam nulli eſt nota ſuprema dies.

Ihre Vberschwang diene ewerem Mangel/
vnd geschehe das gleich ist/2. Cor. 8. v. 14.

Hast du zu viel/liebr theil was mit/
Dem/der hie darbt auff Erden:
Deß Vberschwangs gneust doch nicht/
Es muß den andern werden.

Leur abondance subvienne à Vostre indigence,
2. Cor. 8. v. 14.

De toutes choses qui vit en abondance,
De ceux qui n'ont dequoy se doibt resouvenir:
Car c'est de Dieu l'equitable ordonnance,
A fin, que l'indigent ne vienne à defaillir.

L'abbondanza loro sottovenga alla vostra
indigenza.

D'i tuoi beni al povero fai parte,
Che sostentato sia di tua abondanza,
E dall' humanità giamai non ti diparta,
Lasciend' il frate perir nell' indigenza.

Illorur

Illorum abundantia veſtræ inopiæ ſit ſupplementum, vt fiat æqualitas.

FELIX PAVPER FELIX SI CADAT.

Hic habet, alter eget; ſed proſit copia egenti:
Quod ſupereſt, lucrum tedat in alterius.

Was du thust/ so bedencke das Ende/ so wirst d
nimmer Vbels thun/ Syr. 7. v. 40.

Im Mittel steht ein Todten Hauß/
Doch mit vngleichem Ende:
Hie geht Böß vnd Gut eyn vnd auß/
Zum Besten du dich wende.

Quoy que tu faces, qu'il te souvienne de la fin: &
ne pecheras point, Syrach. 7. v. 40.

Ie dors, ie veille, ie mange ou que ie boive,
Tousiours me semble, qu'en mon coeur ie recoive,
Ceste terrible voix: venez au iugement,
Vous morts pour estre induits, en ioye ou tourment.

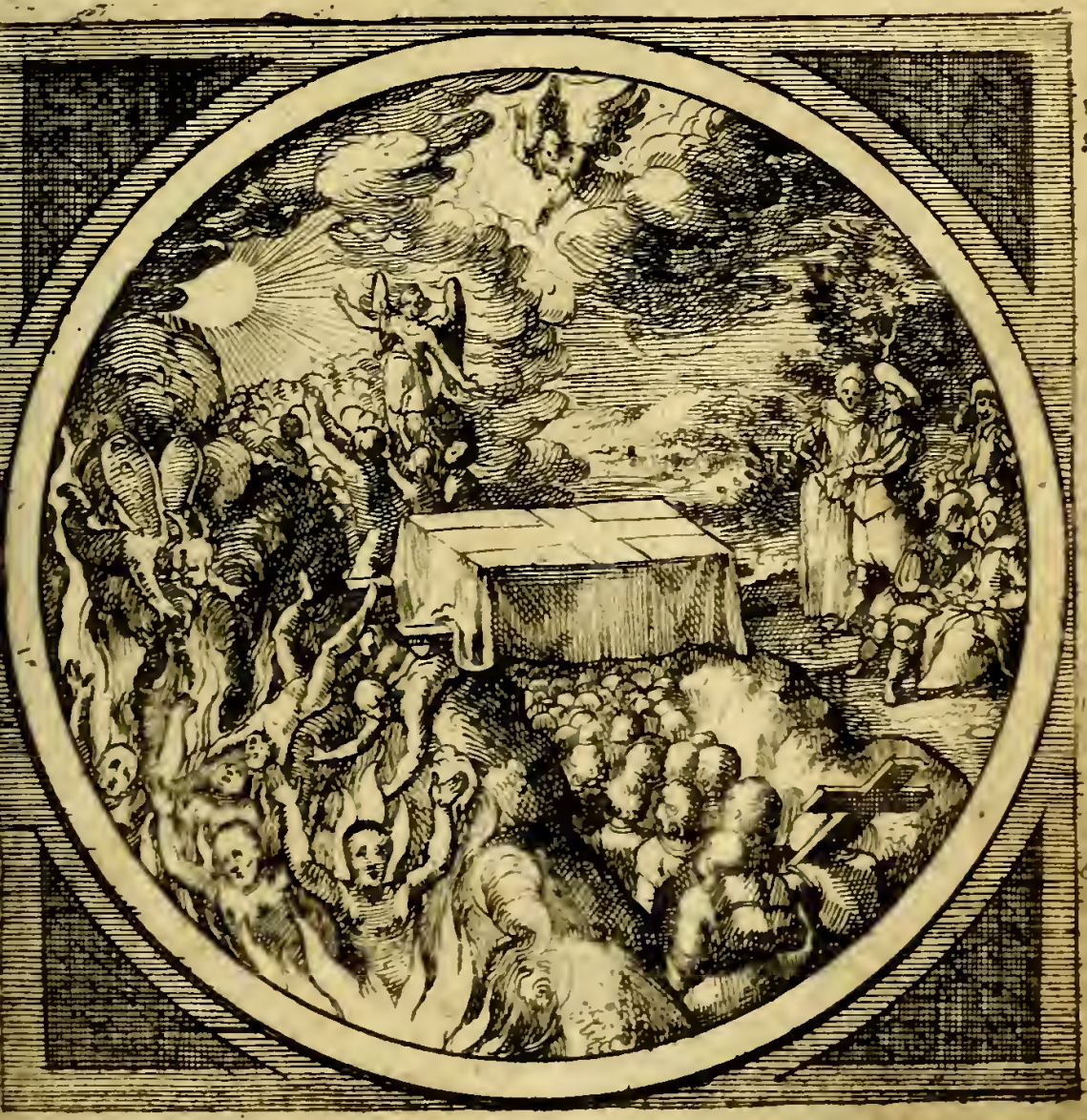
Qualunche cosa che tu facci, ricordati del tuo fi
e mai non peccarai.

In tutte opere in ogni tua azzione,
Pens' alla fine, e à quel iudicio horrendo,
Nel qual compariraj, reddendovi raggione
E delli fatti tuoi salario ricevendo.

In on

n omnibus operibus tuis memorare noviſſima tua,
& in æternum non peccabis.

POST MORTEM VEL DECVS VEL DEDECVS.



Non Mors, ſed mortis poſtica ſequela timenda eſt:
Illa vna; hæc diſtat: prima vel ima petes.

Wir treffen das kaum / das auff Erden iſt / wer wil denn erforſchen das im Himmel iſt / Sapient. 9. v. 16.

Einm Kinderwerck iſt das Gemäß /
Sich all zu hoch thun ſchwingen:
Vnd vbr die Sonn nehmn ſein Geſäß /
Vnd forſchn verbottne Dinge.

A grand' peine pouvons nous comprendre ce qui eſt en terre : Qui eſt ce donc qui recognoiſtra les choſes qui ſont aux cieux? Sap. 9. v. 16.

He folenfant, pourquoy ſi hault monter,
De vouloir recercher, les myſteres celeſtes?
C'eſt en vain travailler, en vain ſe tourmenter,
Car cognoiſtre ne peux encore les terreſtres.

Non potiamo comprender le coſe che ſono in terra, chi dunque conoſcerà quelle che ſono nel cielo?

Pazzo e temerario è veramente quello
Che non capace delle coſe terrene;
Ricerca quelle che ſon la sù nel cielo.
Il iudicioſo in terra aſſai da far tiene.

Difficile æstimamus quæ in terris sunt, quæ autem in cœlis sunt, quis investigabit?

ALTIORA TE NE QVÆSIERIS.

Stulte puer, solemne suprà, invia & intima divûm
Rimari? ima petas, hîc sat habes, quod agas.

Was Ich euch sage / das sage ich euch allen/
Wachet / Marc. 13. v. 37.

Der Scorpion leuffet herumb/
Wer wolt nun sicher schlaffen?
Auch schreyt der Han/darumb vernimb/
Wie du entgehst den Straffen.

Ce que ie vous di, ie le di à tous; veillez, Marc. 13. v. 37.

Le coq bien matineux par son chant te reveille,
Pour avoir l'oeil au bois, entre tant d'ennemys,
Des dangers & des laqs, qui par tout te sont mis,
Dont bien-tost est surpris, qui trop long-temps sommeille.

Quello che dico à Voi, dico à tutti, vegghiate.

Vegghiar si dè, non tempo è di dormire,
Fra tanti lacci da tutte parti tesi,
Da quai facilmente quelli si truovan presi
Chi di ciocca sicurtà si lasciano sopire.

Quod

Quod autem vobis dico, omnibus dico, vigilate.

SEMPER CANET TIBI GALLVS.

Surge age, nam cantat tibi Gallus: Scorpio acumen
Cauda agitat: vigila, ne violêre, tibi

La

Laß mich aber mein bescheiden Theil Spei
dahin nehmen/ Prov. 30. v. 8.

Wol dem der kan zu frieden seyn/
Vnd sich genügen lassen/
Das thut diß Pferdt/ vnd nimpt Speiß ein/
So weit es kan was fassen.

Donne moy seulement le pain de mon ordinaire,
Prov. 30. v. 8.

De trop grande abondance l'homme s'en orgueillit,
Auſsi la pauvreté tellement l'avilit,
Qu'il oublie son Dieu; voire tout son debvoir:
Heureux qui se contente, de ce qu'il doibt avoir.

Dammi solamente il pane ordinario.

Nell' abondanza il cuor è contumace;
E in difetto l'istesso vien fallace,
Fin' à scordarsi d' Iddio, e l' equità,
Per contenerlo è mediocrità.

Tribue

Tribue tantum victui meo necessaria.

TANTUM CONSULE QUÆSO BONI.

περιεν discе περόντα, superflua temnere discе:
Quod superest nîl est; pars rata cuique sua est.

Daß wir nicht mehr Kinder seyen / vnd vns we-
gen vnd wiegen lassen / von allerley Wind der
Lehre / durch Schalckheit der Menschen /
Ephes. 4. v. 14.

Zu der Lehr soll Beständigkeit /
Das Hertz halten mit Grunde:
Meidn Heuchley vnd Leichtfertigkeit /
Wie Kinder thun zur Stunde.

Afin que ne soyons plus enfans flottans, demenez
ca & là à tous vents de doctrine, par la fallace des
hommes, Ephes. 4. v. 14.

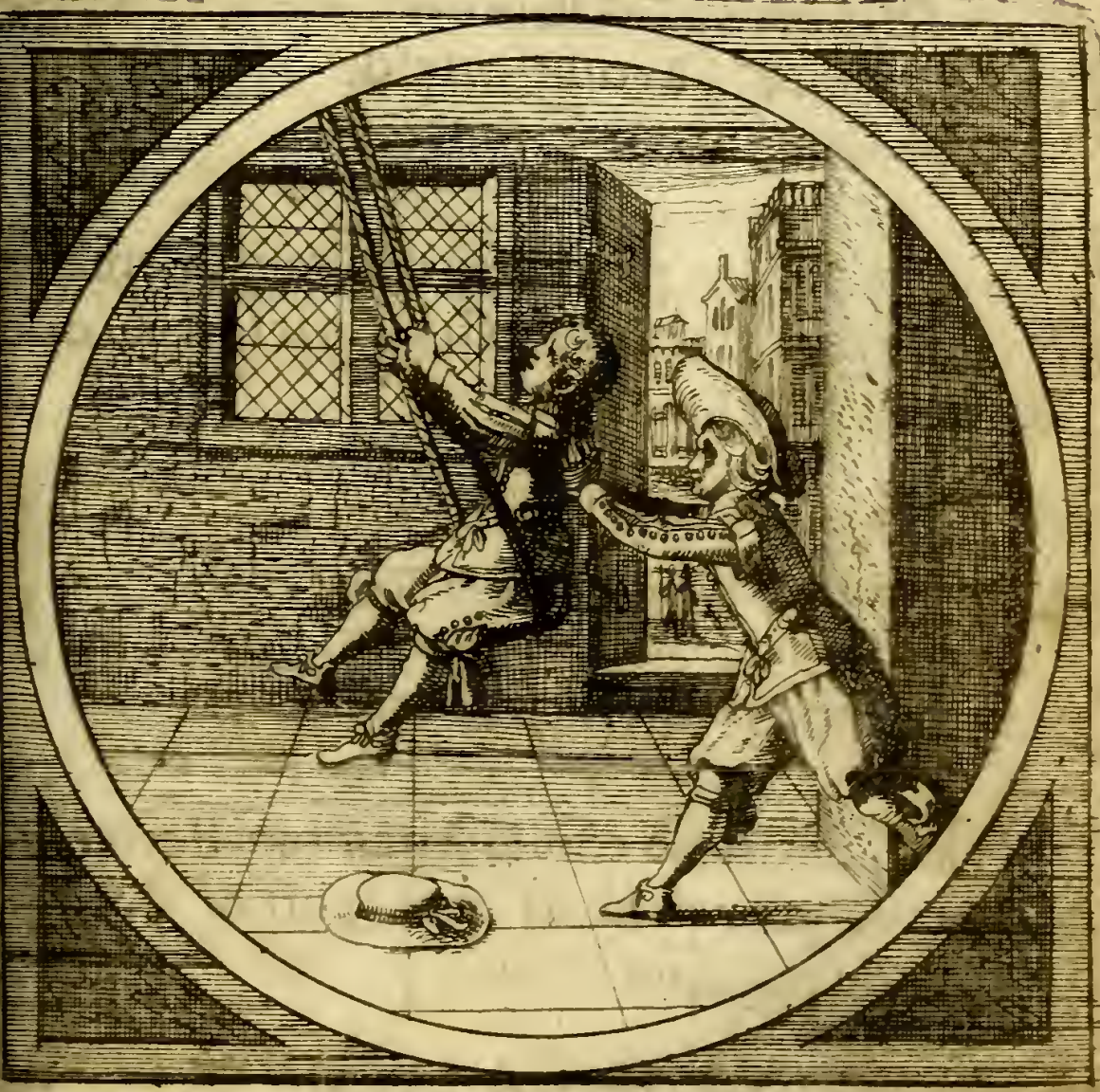
Le coeur bien asseuré ne se laisse esbransler,
Ca & là par les vents: voire non par orages,
Batans de tous costez. Mais les Enfans peu sages,
Se laissent comm' on veult, par fraudes demener.

Accio che non siamo come gli bambini fluttuanti
menati di quà e di là da tutti venti di dottrina
per fallacia de gli huomini.

Il cuor fedel e saldo che si truova fondato
Suopr' vna rocca ferma, ch' è d' Iddio la parola
Non è da venti di qua di la menato,
Mà quel ch' incerto è, in ogni lato vola.

Vt iam non ſimus paruuli fluctantes, & circumferamur omni vento doctrinæ in nequitiâ hominum.

RECTUM NON VENTILAT AVRA.



rror doctrinæ nunc hàc nunc fluctuat illàc:
Pendula mens vento ducitur, ergo volat.

Die da haben den Schein eines Gottseligen Wesens / aber seine Krafft verleugnen sie/ 2. Tim. 3. v. 5.

Ob wol ein Frosch steht auffgericht/
Hat Fedr vnd Buch vorhanden:
Am besten es jhm doch gebricht/
Vnd ist kein Krafft vorhanden.

Ayans l'apparence de pieté, mais renians la force d'icelle, 2. Tim. 3. v. 5.

Ce n'est assez d'avoir le beau semblant,
De pieté, qui par de hors se monstre,
Au coeur ell'est, & la se roidit contre
La faulse hypocrisie, pour la mettre à neant.

Che hanno l'apparenza di pietà, mà rineganti la forza di essa.

Assai non è l'hauer bell' apparenza
Di pietà, che ben si mostra bella,
Mà senz' effetto: perche cert' è che quella
Scopert' al fin sarà, con severa sentenza.

Habentes

Habentes ſpeciem quidem pietatis, virtutem autem eius abnegantes.

NON VIDERI SED ESSE.

Dum ſpeciem Pietatis amant, clamantque, coaxantque,
An ſpeciem præter quid pietatis habent?

Er hat zu mir gesagt/ Laß dir an meiner Gnade genügen/2. Cor.12.v.9.

Was dem Hündlein vom Tisch zufällt/
Wenn das Kind nimpt sein Speise:
Dasselb ein hungrig Seel behält/
Vnd achts für Gottes weise.

Il me dit : ma grace te suffice,2.Cor.12.v.9.

Qui de peu se contente, & n' est trop desireux
De superfluité: tel ne fault d'estre heureux.
Car auſsi bien se peult de peu rassasier;
Mais superfluité le peult endommager.

Mi disse ; assai ti sia la grazia mia.

Felice quel che di poco contento
Non si dà per arricchiarsi tormento
Di picciol fonte si beve senz' impaccio,
Mà l' abondanza spesso si torn' in laccio.

Dixit

Dixit mihi, sufficiat tibi gratia mea.

QVOD DATUR, ACCIPE, GRATIS.

Sufficiunt cui parva, huic sunt magna omnia: nullo
Quæ iure exigitur Gratia, iure sat est.

Last

Last vns zureissen jhre Bande / vnd von vns werffen jhre Seile/Psalm.2,v.3.

Last vns zerreissen jhren Zwang/
Spricht das Pferd kühn von Thaten:
Wenn die Natur nicht leidet Trang/
So muß alls vbl gerahten.

Rompons leurs liens, & reiectons leurs chevestres, Pse.2.v.3.

Le cheval qui le mors en sa bouche ne souffre,
Facilement s'escarte, & iect' en precipice:
Ainsi facilement la ieuneſſe s'engouffre,.
Quand sans estre tenuë, elle suit son caprice.

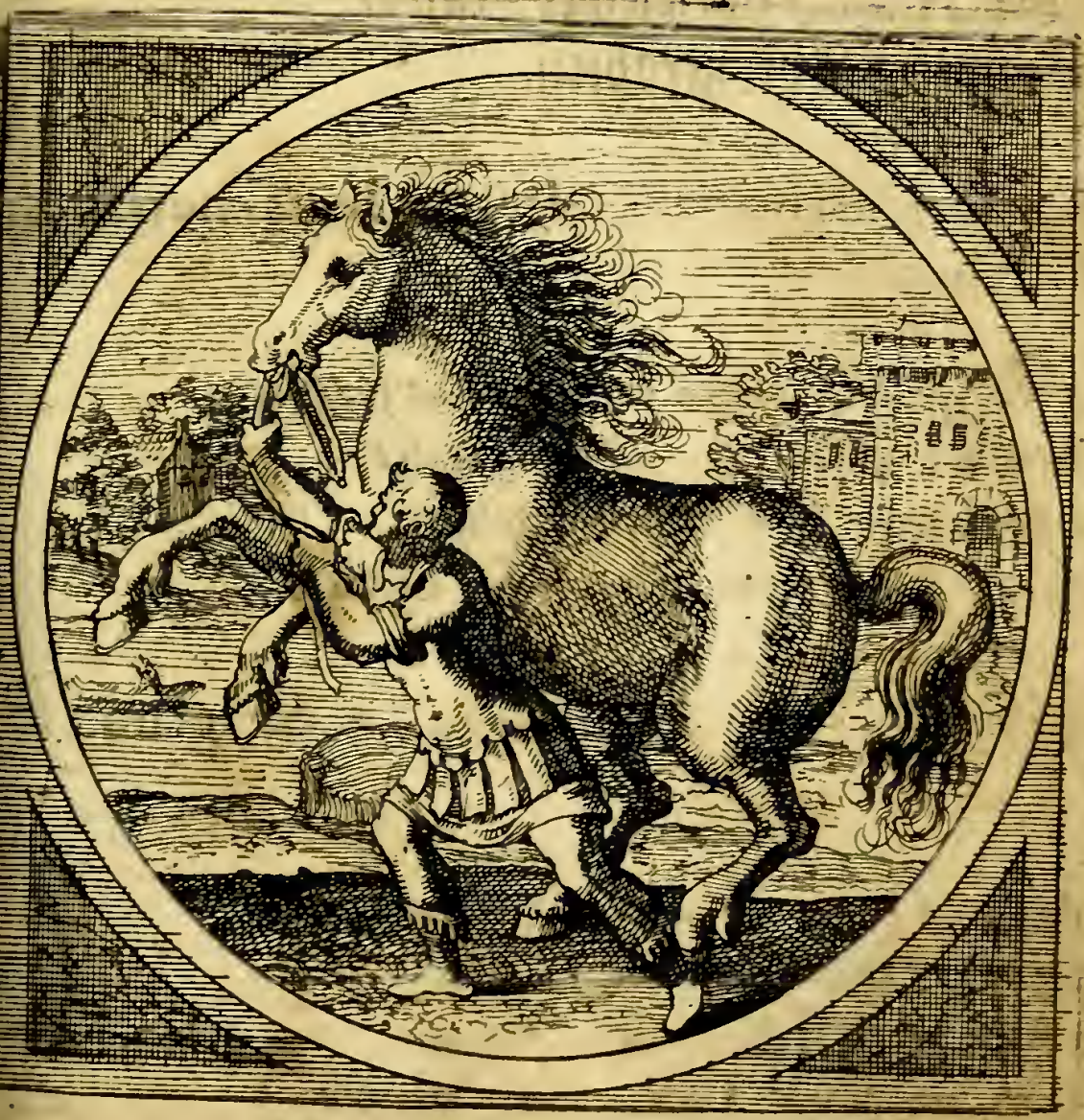
Rompiamo gli ligamenti loro, e frangiamo le lor corde.

L'indomito cavallo che non admett' il freno,
N' altro gouverno si gett' in precipitio;
Così la gioventù se gli togli la mano
Di buona disciplina, si perde, ò corre rischio.

Dirum-

Dirumpamus vincula eorum, & proiiciamus à nobis iugum ipsorum.

REDIT FRENIS NATURA REMOTIS.



ic opus est frenis, si frenum excusseris, effrons,
In vetus, & vetitum præcipitaris iter.

Wer jhr Aaß anrühret/wirdt vnrein/ Levit.11.v.36.

Ein Jegel scharpff/vnd Frawenbild/
Sehr stachlicht thun verwunden:
Drumb meid jhr Aaß/vnd sey nicht wildt/
So hast mehr guter Stunden.

Celuy qui touchera sa charogne, sera souillé, Levit.11.v.36.

La femme mauvaise, belle, & l'herisson spineux,
Qui les veulent toucher, tousiours sont dangereux,
Pour doncques estre seür, & le mal eviter,
Mieux vault s'en abstenir, & iamais les toucher.

Chi toccarà il suo morticinio sarà immondo.

La donna bell'e mala è come l'erinacio
Che punge quello che lo vuol maneggiare.
Per esse dunche libero dal suo laccio,
Le savio sei, mai non li approsciare.

Qui morticinium eorum tetigerit, polluetur.

SED TU ME TANGERE NOLI.

Horrida ſunt ſpinis mulier nudata & Echinus:
Si propius tangis, tangeris, ergo cave.

Der Arme hat nichts / denn ein wenig Brots/ wer jhn drumb bringet / der ist ein Mörder/ Syr.34.v.26.

Der Arm hat nichts/nur was jhm gan/
Gott/vnd auch gute Leute:
Noch kan jhm das der Neidt nicht lan/
Vnd nimpt jhm das zur Beute.

Le pain des indigens est la vie des pauvres, quiconque le leur oste, est meurtrier, Syr.34.v.26.

L'avare (au pauvre) qui le pain veult soubtraire,
Pire est qu'un chien, qui ronge sa besace,
Preßé de faim. Mais ceste plus chienne race,
Non de faim, mais d'envie est poulsée à ce fair.

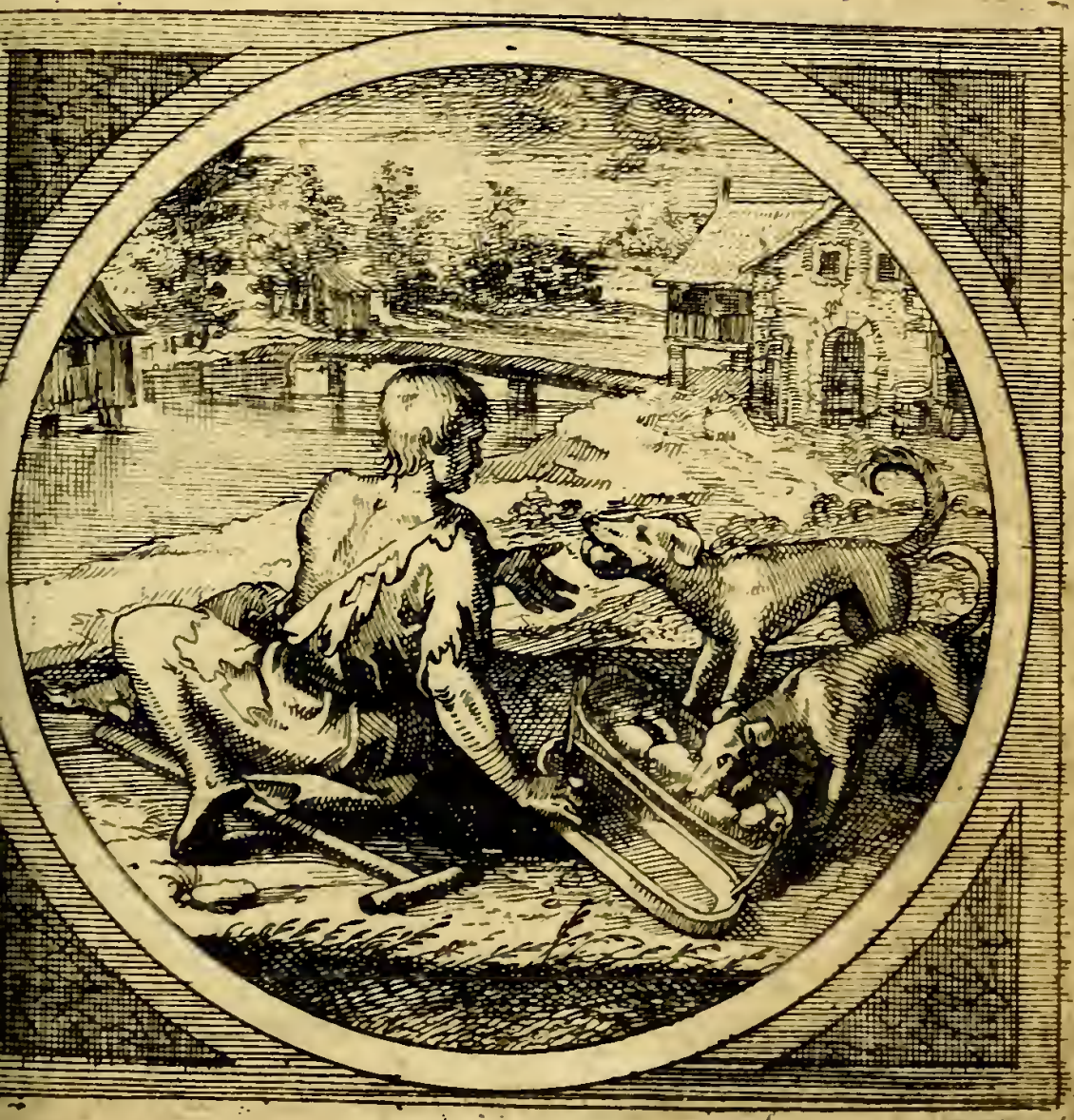
Il pane è la vita de' poveri, e chi la toglie loro ne è micida,

L'avaro ch' al povero il pane toglie
Peor è ch' il cane, che glielo ruba e mangia
Di fame. Mà quella brutta e canina fangia
Non di fame mà d' invidia ingorda glielo coglie,

Panis

Panis egentium vita sanguinis est, qui defraudat illum, homo sanguinis est.

ET PAVPER INVIDOS HABET.



rpyjâ non est cane monstrum tristius vllum,
Namque rapit vitam præripiendo cibum.

Wer Guts mit Bösem vergilt / von deß Hause wirdt Böses nicht lassen / Prov. 17. v. 13.

Das Wasser thut vns viel zu gut /
Mit allen seinen Flüssen:
Noch kein Danck man jhm darfür thut /
Vnstat hats zu geniessen.

Celuy qui rend le mal pour le bien; le mal ne partira point de sa maison, Prov. 17. v. 13.

L'eau qui nettoye tout, rafreschit & nourrit,
N'a aultre recompense, sinon que tout' ordure,
S'y iecte abondamment. Ainsi r'emporte iniure,
Qui par benignité l'homme ingrat r'esiouit.

Il male mai non partirà dalla casa di colui chi rende male per buono.

Chi al ingrato fà qualche beneficio
Non altro riceve da lui che quel servizio
Ch' à l' acqua si fà, che tutt' infrese' e netta
Mà perla riccompensa l' ordura vi si getta.

Qui

Qui reddet mala pro bonis, non recedet malum de domo eius.

NIHIL EST FECISSE BENIGNE.

ns fluit, atque amplos ſeſe diffundit in vſus,
Quæredit inde in aquas gratia? ſpurcities.

Sihe/es stundt ein Baum mitten im Lande/de
war sehr hoch/groß vnd dicke/Dan. 4. v. 8.

Ein guter Baum ist Obrigkeit/
Vnd gibt den Thieren Schatten:
In Glück vnd Vnglück Freud vnd Leyd/
Kan man jhr nicht entrahten.

Voi-cy un arbre grand & fort, & sa haulteur
touchoit le ciel, Dan. 4. v. 8.

Comme l'arbre aux oiseaux, au bestail l'ombre donne,
Soubs laquelle & repos, & pasture elles trouvent:
Ainsi le Magistrat de ses loix environne,
Et nourrit les subiects, qui droict à luy accourent.

Ecco vn arbore grande e forte, di cui l'altezza
toccava al cielo.

L'ombra alli animali e nidi alli vccelli
L'arbor verde dà co' suoi rami estesi;
Cosi il Magistrato cuopr'e alberga quelli
Chi sotto l'vbedienza di esso si son resi.

Ecc

cce arbor in medio terræ & altitudo eius nimia, magna & fortis.

TUTUM HAC RECVBARE SUB UMBRA.

e Magiſtratus non eſt felicior vmbra,
Omnia, Dux ſi ſis pacis amator, habes.

Ein böse Stunde machet/ daß man aller Frewde vergisset/ Syrach. 11. v. 29.

Ein böse Stund verderbt es all/
Was vor ist gut gewesen:
Darumb hüt dich stäts vór Vnfall/
So kanst du baß genesen.

L' Affliction d'un' heure fait oublier les delices, Syr. 11. v. 29.

Vn' heure de douleur, fait bien-tost oublier,
La ioye, bien que grande dont on s'est esgayé,
Mais heureux est celuy; qui ia s'est preparé,
A tous ces changemens; & s'en sçait consoler.

L'afflizzion d'vn hora fà scordar gli gaudij passati.

Di l' huom' il gaudio; quantunche grande sia
Si scorda facilmente; per vn hor di dolore:
Ond' il prudente dé preparare il cuore,
Che tal mutazione gravé mai non li sia.

Malitia

Malitia horæ, obliuionem facit luxuriæ magnæ.

NON SEMPER OLEUM.

ora hoc vna poteſt, tanta inconſtantia mundi eſt,
De ſubitò vt peſſum lætitia omnis eat.

Ein jegliches hat ſeine Zeit / vnd alles Fürnehmen vnter dem Himmel hat ſeine Stunde/ Eccleſ.3.v.1.

Nicht alles ſich zugleich thun läſt/
Im Winter iſt Eyß gefrohren:
Denn jedes Ding helt ſein zeit feſt/
Im Sommer iſts verlohren.

Toutes choſes ont leur ſaiſon, & toutes les entrepriſes ſoubs le ciel ont leut temps, Eccl.3.v.1.

Tout a ſon temps, tout vient en ſa ſaiſon,
L'hyver, l'Eſté, ſemence & la moiſſon:
Mais bien ſage à bon droict, & prudent ſe peult dire,
Qui du temps tempere, par temps ſon prouſit tire.

Tutte le coſe hanno la ſua ſtagione, e tutti gli diſſegni ſotto il cielo hanno il ſuo tempo.

Tutt' hà il ſuo tempo: tutt' hà ſue raggioni
Diverſ' anchora ſono d'il anno le ſtaggioni,
Lequali in tempo gli ſuoi frutti danno,
Ch' in altre gli vuol, pazzo ſi pena in vano.

Omnia

Omnia tempus habent, & ſuis ſpaciis tranſeunt vniverſa ſub cœlo.

TEMPORA TEMPORE TEMPERA.

Omnia tempus habent & in æthere & æquore quæ ſunt:
Temperat hinc ſapiens tempora temporibus.

Seine Gerechtigkeit / die er gethan hat / wird nicht angesehen werden / Ezech. 3. v. 20.

Nicht gnug ist es habn wol gethan /
Man muß darbey verharren:
Von gutem muß man nicht ablahn /
Nicht Gut mit Böß verscharren.

Les iustices qu'il a faites ne seront plus en memoire, Ezech. 3. v. 20.

La vache qui du pied (le laict donné) renverse,
Bien que donnant beaucoup, n'apporte aulcun prouſit:
Ainſi la pieté rarement reüßit,
Quand quelque laſche tour y vient à la traverſe.

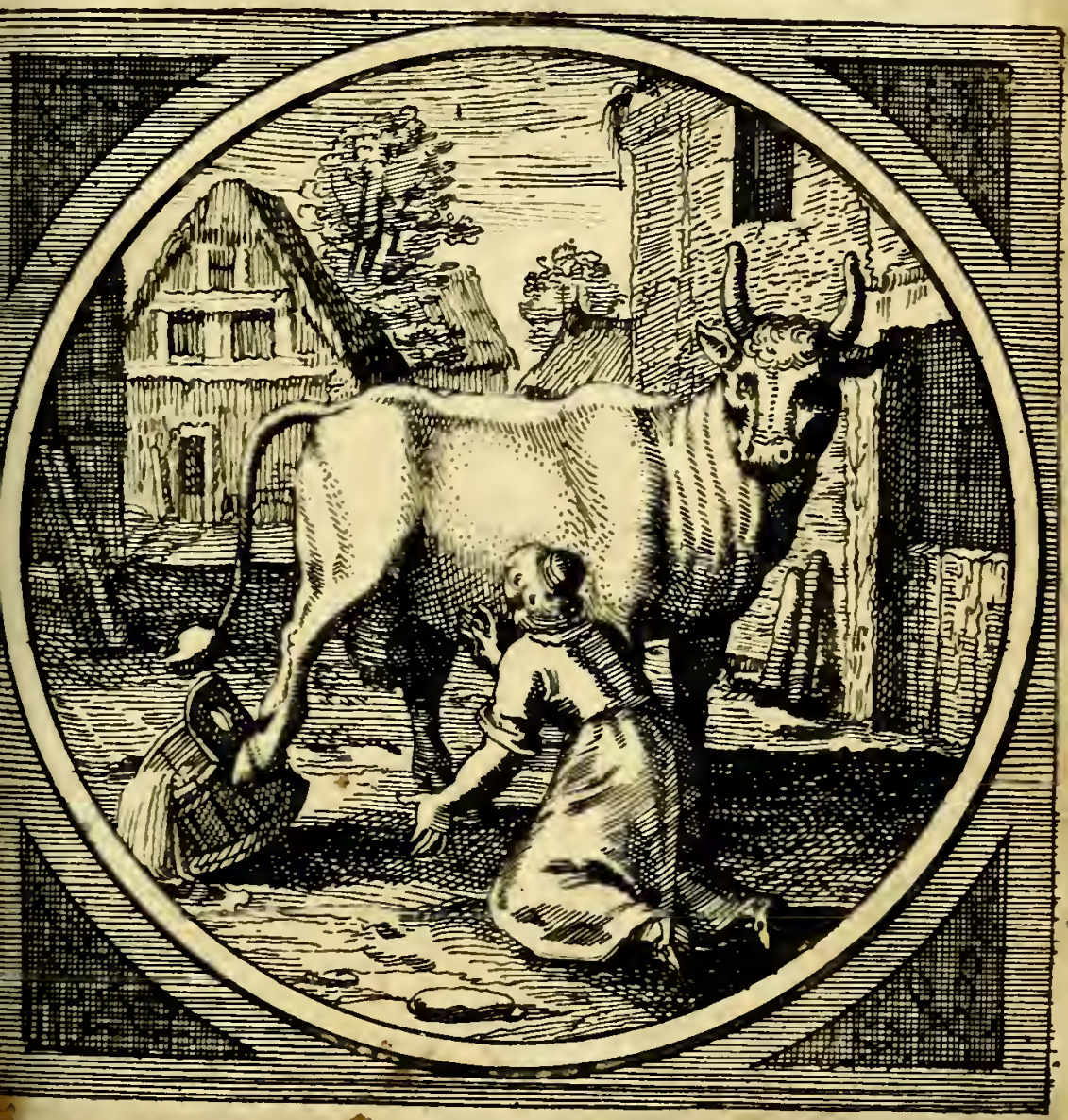
Tutte le giustizie che aurà fatto non saranno più riccordate.

La fiera vacca ch'il latte dato ſpeſſa
Col piè com'inutil al macell è condotta:
Coſi la pietà ſi danna da ſe ſteſſa,
Che da malignità e vici è interrotta.

Non

Non erunt in memoria iustitiæ eius quas fecit.

IUSTUS SE DAMNAT, QVO PECCAT DIE.



uid iuvat uberibus distendere vacca profusis,
Si qua profluuio sunt data, dilapidas.

Wann

Wann du mich demütigeſt/ſo machſt du mich groß/Pſalm.18.v.36.

Das Waſſer läufft wol vnterſich/
Vnd kan doch ſehr hoch kommen:
Alſo wenn Gott demütigt mich/
Hab ich drauß groſſen Frommen.

Quand tu m'affliges tu me fais grand,
Pſe.18.v.36.

Ainſi que l'eau preſſée ſurgit en la fontaine,
Saillant toute clere & freſche (choſe aſſez admirable,)
Ainſi preſſé d'ennuys, de toy Dieu amiable,
Ie ſuis hault eſlevé, oultre la ſort' humaine.

Quando m'affligge, tu mi fai grande.

L'aqua dal monte ben ſotto terra ſcende
Mà poi nel fonte nel aër ſaltar ſi vede;
Coſi l'afflizzion l'huomo humil ben rende,
Per ſalir tanto più nel cielo per la fede.

Dum affligis me, magnum me facis.

ELIX NECESSITAS QVÆ AD MELIORA COMPELLIT.

ſſura illa bona eſt, quæ me ad meliora reſurgere
fficit: officium præſto ita preſſa meum.

Jſrael du bringſt dich in Vnglück/
Oſeæ 13. v. 9.

Ein Vrſach ſeines Vnglücks wirdt/
Der Menſch nach ſeinem willen:
Wol dem/der dämpffet ſein Begirdt/
Seinen Vorwitz zu ſtillen.

Ta perdition vient de toy Iſraël,
Oſeë 13. v. 9.

Qui par ſa petulance le chien vient irriter,
Plaindre ne peult que ſa propre folie:
Ainſi l' homme ſouvent le mal à ſoy convie,
Lequell luy ſurvenant, le fait tard lamenter.

O Iſrael, la tua perdizione da te viene.

Ch' il cane irrita, ſe da lui morſo viene,
Steſſo ſi cauſa il ſuo dolor e malo:
Coſi di perdizione ſua e cauſa quello,
Chi per malizia ſua à ſe tira le fene.

Perditio tua ex te Israel.

NEMO MAGIS LÆDITUR NISI A SE IPSO.

Dum lasciva nimis colludit anicla Molosso,
Læditur, & facti vulneris ausa luit.

Dem Esel gehört sein Futter/ Geissel vnd Last/ Syrach 33. v. 25.

Wilt du dem Esl recht thun/ sein pfleg/
Daß er sein Ampt verrichte:
Zu rechter zeit/ gib Last/ Häw/ Schläg/
Sonst kompt er gar zu nichte.

La pasture, la Verge, & le fardeau appartiennent à l'asne, Syr. 33. v. 25.

A l'Asne le fardeau, fourrage & coups on donne,
Aultrement rien ne vault, ainsi au paresseux,
Le pain & le labeur: duquel s'il s'en estonne,
De luy bailler le foüet, ne sois trop scrupuleux.

All'asino si deue il pasto, la verga e l'onere.

A l'asno il carco, il past' e il bastone,
Reccarsi dè, chi trar ne vuol seruizio:
Cosi al seru' il pan' il lavor, con raggione
E buone bastonate dà se non fà l'vfficio.

Cibaria & virga & onus Asino.

HABENDUM ET FERENDUM.

Sunt tria, quæ de iure, pigro, debentur asello:
Officium vt præstet, Virga, Onus, atque Cibus.

Welchen der Bauch jhr Gott ist / vnd jhr Ehre zu Schanden wirdt / dere die jrrdisch gesinnet seyn / Phil. 3. v. 19.

Jrrdisch gesinnt seyn / vnd den Bauch /
Füllen mit Sauffn vnd Fressen /
Vnd zum Gott machen deinen Schlauch /,
Das heist Gott gar vergessen.

Le Dieu desquels est le Ventre, & leur gloire est en leur confusion, qui pensent des choses terriennes, Phil. 3. v. 19.

Qui trop est desireux de se remplir la pance,
Et n'a aultre soulcy, que d'heur & de grandeur,
Du monde immonde: certes bien peu s'avance;
Ains se plonge à la fin en ruine & malheur.

L'Iddio dè quali è il ventre, e la gloria loro in confusione, chi non sanno altro che cose terrene.

Le brutte voluptà chi sempre và cercando,
E n' hà altri pensieri che di cose mundane;
Nell' fin' confusione e pene assai truovando,
Il cielo perde e le cose souverane.

Quo-

Quorum Deus venter est, & gloria in confusione ipsorum, qui terrena sapiunt.

LARGUS CORPORI, PARCUS ANIMÆ.

Queis gula venter, & esca Deus sunt, gurgulliones
Sunt, & dum sapiunt terrea, desipiunt.

Dencke

Dencke nicht vber dein Vermögen/ſondern was Gott dir befohlen hat/ deß nim̃ dich ſtäts an/ Syrach 3. v. 22.

Thue nur was dein Vermögen hat/
Vnd was dir Gott erkohren:
Sonſt ſchaffſtu nichts vnd iſt dein Rath/
Mitm Krebs vnd Eſl verlohren.

Ne recerche point les choſes, qui ſont plus haultes que toy: mais penſe ſainctement à ce qui t'eſt commandé, Syr. 3. v. 22.

Celuy qui entreprend plus qu'il ne peult parfaire,
Ce trouve en fin confus, & de honte & d'ennuys:
Demeure donc chez toy, & taſche de complaire,
Aceluy qui bening, en ta charge t'a mis.

Non ricerca le coſe che ſono più alte, mà penſa ſantamente à quello che ti è commandato.

Chi più ſi carca di quell' che può portare,
Al peſo grande ſtanco ſoccomberà,
Mà chi ſ' occupa in quell' che può perfare
Venendone al fine lode nè riceurà.

Altiora

Altiora te ne quæsieris, sed quæ præcepit tibi Deus, illa cogita semper.

MULTI MULTA OPTANT, PAUCA POSSUNT.

Non pete quod Natura negat, sed propria agendo,
Immaturæ expers ambitionis eris.

Es sind etliche Tischfreunde / vnd halten nicht in der Noth/ Syrach 6.v.10.

Ein Freundt indr Noth der wol steht bey/
Den thue ich sehr hoch schätzen:
Aber wer für Mäuß sucht den Brey/
Das sind gar böse Katzen.

Il y en a aussi qui sont amis de table, & ne perseverent point au temps de tribulation, Syr. 6.v.10.

Tel a beaucoup d'amis, mais qui ne sont de mise,
Soubs ce loüable nom, maint maraud se desguise.
Qui cerche son proufit, ta bourse, ta despense;
Mais pour l' adversité tel amy ne s'avance.

Sono anche amici di tavola e non perseverano nel tempo di tribulazione.

Amici molti chi è felice truova,
Accorron molti dov' il guadagno giova:
Se vien l' adversità, tutti ti lasceranno,
O pochi al men, amici ti saranno.

Est Amicus socius mensæ, & non permanebit in die necessitatis.

CARET AMICIS INFELICITAS.

Felis & infelix & tantum ollaris Amicus,
Qui, pro mure, sapit iura, rapitque dapes.

Seidt frölich in Hoffnung / gedultig in Trübsal/ Rom. 12. v. 12.

Das macht die Hoffnung daß Ich kan/
Frey auff der Lauten schlagen:
Ob ich schon bin gethan in Bann/
Thue ich doch nicht verzagen.

Ioyeux en Esperance; patiens en tribulation, Rom. 12. v. 12.

Captif aux fers, mais libre en Esperance,
Triste & ioyeux, sçachant mon innocence:
Des fers ie me sens tristement affligé,
Mais de l' Espoir me trouve grandement soulagé.

Lieti nelle speme: patienti nella tribulazione.

Tant' è la forza della vera innocenza
Ch' anch' in adversità l' huom' non è spaventato,
Anzi lieto rimane in essa, con speranza
D' esser al fin con gaudio e honor liberato.

Spe

Spe gaudentes, in tribulatione patientes.

SPES ET PATIENTIA VINCVNT.

Corpore captivus, ſum liber mente, dolensque
Gaudeo, ſic firmat me anchora fida ſpei.

Gute Arbeit gibt herrlichen Lohn/ Sap.3.v.15.

Zusammen stehn Arbeit vnd Ehr/
Diß wirdt durch Jens erhalten:
Damit sich nun dein Ruhm vermehr/
So laß vor Arbeit walten.

Le fruict des bons labeurs, est plein de bonne renommée, Sap.3.v.15.

Rien sans labeur. Labeur l' honneur couronne:
Qui bien a laboure, trouve sa recompense.
Ne sois donc paresseux, ou lasche, ains par vaillance,
Tens tousiours à l' honneur que la vertu te donne.

Di buoni lavori il frutto è glorioso.

Labore honesto sempr' è accompagnato
D' honore, che come il vero suo premio,
Si dà a quel, e se' l' infund' in gremio
Che con acre sudor' il volto bà bagnato.

Bonorum

Bonorum laborum glorioſus eſt fructus.

AD HONOREM, PER LABOREM.

Stantque, caduntque, ſimul labor atque Honor: ergò labor æ;
Debitus atque ſua ſponte ſequetur Honor.

AD HONOREM ILLUSTRIS.

Wenn Trübsal da ist/ so sucht man dich/
Esai. 26. v. 16.

Durch Kunst kan man dem Hunger wehrn/
Der Kunst braucht mann in Nöthen:
Abr durchs Gbett sucht man Gott den HErrn/
All Unglück zu verhüten.

Ils t'ont cerché en angoisse, Esa. 26. v. 16.

Certes la pauvreté, la disette, & la faim,
Maistresse d'industrie duit au labeur la main:
D'elle toutes les arts ont prins commencement,
Richesses & honneurs en sont l'accroissement.

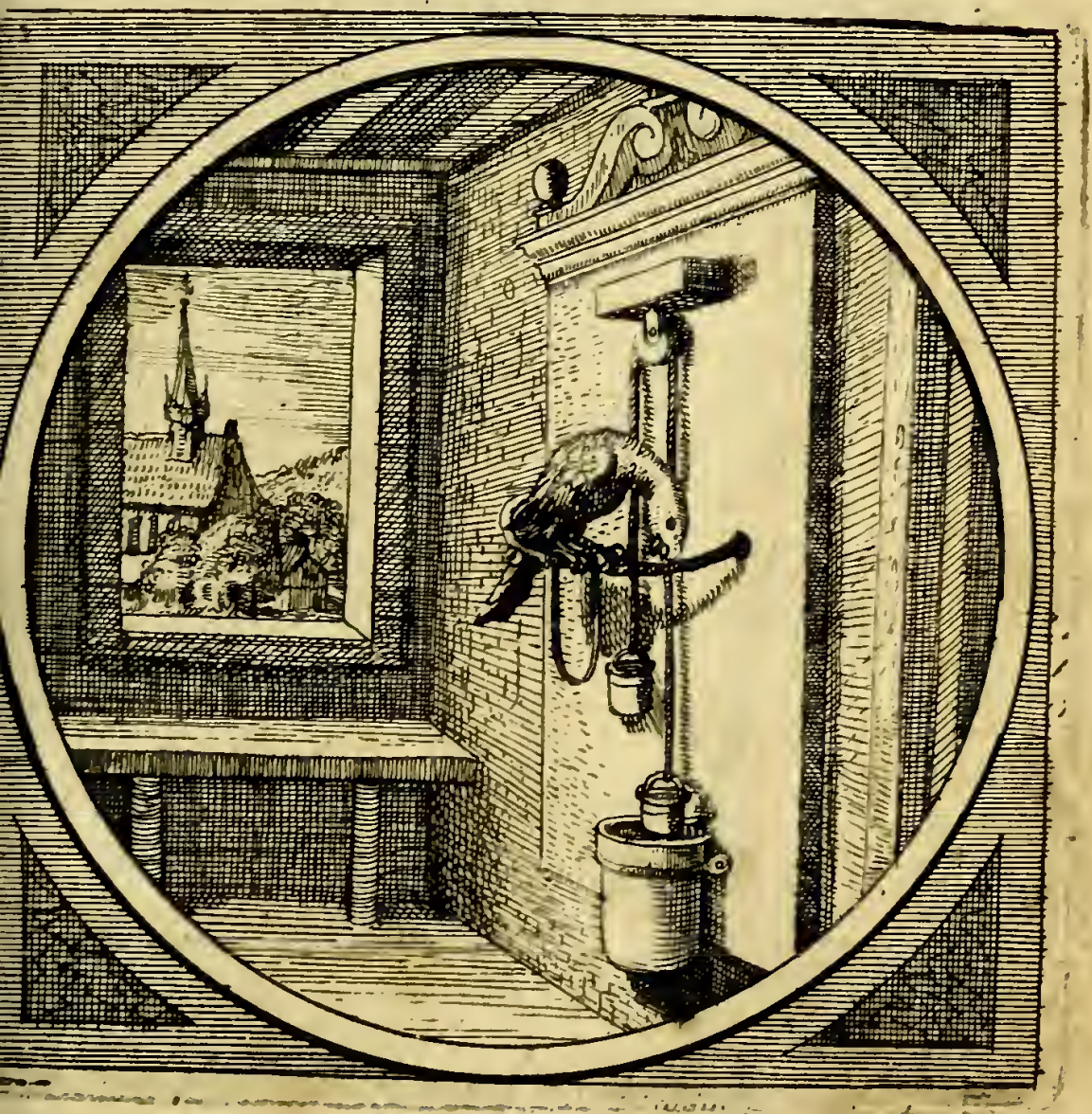
Nella angoscia ti hanno ricercato.

Ch' insegnò il parlar human' al papagallo?
Al corvo ancora e altri tal' vccelli?
La dura fame d'arti maestra, senza fallo
Che pena il ventre, e muove gli cervelli.

In an-

In anguſtiâ requiſierunt te:

MELIORA DOCEMUR EGENDO.



uperies quid non deſignat? operta recludit,
Imo facit ſuperas ſcandere ſæpe domos.

Schaffet / daß jhr selig werdet mit Forcht vn
Zittern / Phil. 2. v. 12.

Ein Knab mit der Pappirnen Leucht /
Der geht mit Sorg zur Schulen:
Vnd doch der Ruht sich nicht enzeucht /
Sein Wolfarth zu erholen.

Employez vous à vostre salut avec crainte &
tremblement. Phil. 2. v. 12.

L'Esprit de l'homme leger & trop volage,
S'il n'est bien retenu soubs crainte en son bas aage:
Iamais, ou rarement entre au temple d'honneur,
Mais par crainte est mené à gloire & grandeur.

Operate la vostra salute con timore
e tremore.

La gioventù sciolta e senza timore,
Si perde presto, ne al tempio d'honore
Ascende mai. Cosi ne alla vita,
Quel non pervien' ch' ogni timor' rifiuta.

Cum metu & tremore veſtram ſalutem operemini.

UBI NON TIMOR, IBI NON HONOR.

em charta timet virgamque ſcholaſticus acrem:
nque metu res eſt plena, ſalutis iter.

Außwendig Streit / inwendig Forcht/
2. Cor. 7. v. 5.

Wo bleib ich nun? Hie iſt der Geyr/
Vnd wil vns gar auffſreſſen:
Außwendig Streit vnd Forcht in mir/
Hat Hertz vnd Muth beſeſſen.

Aſſaults par dehors & crainte par dedans,
2. Cor. 7. v. 5.

Comme la poule en cage du Milan combatuë,
En crainte & en combat ſe trouve en meſme inſtant:
Ainſi l'ame fidele de combat bien ſouvent,
Par de hors, & dedans de crainte eſt abatuë.

Combatti di fuora, di dentro timore.

La galina in caggia di fuora combattuta,
Di dentro d'i polſini time gli duri dannj,
Coſsi ſempr' è la vita d'i Chriſtiani, tutta
Di fuora e dentro piena di combatt' e affanni.

Foris pugnæ, intus timores.

PLUS INEST MALI EXSPECTANDO QVAM PATIENDO.

Vimine concluſas trux terret milvus aviclas,
Hinc metus eſt intus, pugnaque aperta foris.

Vnser Seel ist entrunnen / wie ein Vogel dem Strick deß Voglers/ der Strick ist zurissen/ vnd wir sind loß/ Psal.124.v.7.

Ein Vogel frey dem Strick kompt ab/
Vnser Seel thet entrinnen:
Weil Gott der HErr gar nicht zugab/
Daß jhr Zorn vns kondt brinnen.

Nostr' ame est eschappéë, comme L'oyseau du laqs de L'oyseleur, le laqs est rompu, & nous sommes eschappez, Pse.124.v.7.

L'oiseau de la cage une fois eschappé,
N'y retourner n'en a trop grand' envie:
Souvienne toy ô homme, que tu es rachepté,
De mort & de peché, pour n'y retourner mie.

Scampata è l' anima nostra, comme l' vccello dalla gabbia dell' vccellaio. Rotto è il laccio e noi siamo liberati.

Come l' vccell' da caggia liberato,
Lieto se n' vole, ne vi ritorna mai:
Cosßi ti scorda mai che da mort' e peccato,
Per Christo liberato, non vi ritornar dej.

Anima

Anima noſtra ſicut avis erepta eſt de laqueo, venantium, laqueus contritus eſt, & nos liberati ſumus.

ANIMUM VEGETA LIBERTAS ALIT.

Gratia quanta Dei eſt! furias evaſimus hoſtis,
Haud ſecus vt rupto fune volucris abit.

De

Deß Tages für die Hitze/vnd eine Zuflucht vnd Verbergung für dem Wetter vnd Regen/ Esa. 4. v. 6.

An einer Seit/die Sonn mich sticht/
Zur andern ist böß Wetter/
Gott vnd dem Gbett ich mich verpflicht/
Die beyd sind mein Erretter.

Ombrage contre la chaleur du iour, & cachette contre les tourbillons, & la pluye, Esa. 4. v. 6.

De l' un costé du Soleil la chaleur,
M' ard, & de l' aultre ie voy la grand' tempeste:
Où donc me tourneray sinon vers toy seigneur?
Car tu seul es celuy, qui fait ombre à ma teste.

Ombracolo contra gli calori del giorno e secura protezzione contra il turbine e la pluvia.

Il vento da l' vn lato, da l' altro il calore
D' il sol mi batte, espoſto à gran tempesta,
Do misr' volgero le man' gl' occh' il cuore
Se non à te Signore che mi cuopri la testa.

In vm-

In umbraculum diei ab ęstu, & in ſecuritatem & abſconſionem à turbine & à pluvia.

PRECES AD UTRUMQVE PARATÆ.

Nox furat, aut urat Lux ſole, iuvabor ab umbrâ,
Quam dum capto, preces fundo, levorque metu.

Ihr solt das Heyligthumb nicht den Hunden geben/ Matth. 7. v. 6.

Das Heyligthumb gebürt sich nicht/
Zu werffen für die Hunde:
Gotts Wort vnd Willen mit Ernst verricht/
Nicht führ es nur im Munde.

Ne iectez point la chose saincte aux chiens,
Matth. 7. v. 6.

Aux dons de Dieu, pour les administrer,
Prudent il te faut estre, de peur que par l'abus,
Ne te trouves à la fin pour mal-versé confus.
Et sçache bien qu'au chien le sainct ne doibs iecter.

Non gettate le cose sante à cani.

D'Iddio gli doni guardati di spreggiare,
Che con timore si devon maneggiare,
Ben empio è quello, che come profane
Le perle al porco getta, le cose sant' al cane.

Nolite

Nolite ſanctum dare canibus.

DONA HAUD ABIICIENDA DEORUM.

Eſt canis, atque canina ſapit, qui dona DEORUM,
Abijcit, & ſpurco polluit ore ſacrum.

Diesen ein Geruch deß Todes zum Tode / Jenen aber ein Geruch deß Lebens zum Leben/ 2. Cor. 2. v. 16.

Ein Seit ist dürr/die ander grünt/
Das ist der Baum der Gnaden:
Wann dich die eine Schlang verſünt/
Thut dir die ander kein Schaden.

Aux uns certes odeur de mort à mort, mais aux aultres odeur de vie à vie, 2. Cor. 2. v. 16.

Au desert le serpent les hommes accabla,
Mais aussi le serpent d'airain les soulagea:
Du Serpent vient la mort; du Serpent vient la vie
Cestuy-là tu fuiras, cestui-cy te convie.

Agli vni odore di morte à morte, à gli altri odore di vita à vita.

La serpe nel deserto gl' Israeliti vccise,
La serp' iui' ancor in sanità gli rimise;
Da l' vn venne la morte, mà dall' altra la vita,
Fuggire quella dei, ma quest' à se t' invita.

Aliis

Aliis quidem odor mortis in mortem, aliis autem odor vitæ in vitam.

ETIAM SALUS EX INIMICIS.

Arida pars vna est, viret altera; vt anguis & arbor
Autor sit vitæ, ceu fuit ante necis.

Du wägest dein Gold vnd Silber ein/warumb wägest du nicht auch deine Wort auff der Gold-Wage? Syrach 28.v.29.

Du wägst dein Goldt vnd Silber eyn/
Nicht laß es dabey gwenden:
Dein Wort solln auch gewogen seyn/
Auff daß sie dich nicht schänden.

Serre ton or & ton argent, & mets mesure à ta bouche, Syr.28.v.29.

L'or souvent & au pois se prouve, & à la touche,
Pour n'en estre trompé. Mais ha fol ignorant,
Pourquoy n'esprouves tu, ce qui sort de ta bouche?
Car ta parole vaine t'accable bien souvent.

L'oro e l'argento tuo guarda, e metti mensura alla tua bocca.

Tu pruovi l'or' al peso e alla tocca,
Per non esser fraudato; mà ignorante pazzo,
Perche non pruovi quello che ti sale di bocca,
E ti fai à te stesso, con tue parole laccio?

Aurum

Aurum tuum & argentum tuum confla, & verbis tuis facito stateram?

NON SONET OS, NISI COR-DE TRAHATUR.

Sollicitat dubium digitis librantibus aurum:
Cur non & lingua verba profusa librat?

Wer Holtz ſpaltet/der wirdt davon verletzt werden/Eccleſ.10.v.9.

Wer Holtz ſpaltet/der ſeh wol zu/.
Daß er ſich nicht vbreile:
Zu ſehr eyffern das bringt Vnruh/
Beſſer iſt Rath vnd gut Weile.

Qui fend le bois, il ſera en danger par iceluy, Eccleſ.10.v.9.

Qui fend le bois bien-ſouvent ſoy-meſme bleſſe,
Des feſtus reſultans. Ainſi auſsi advient,
A celuy qui de nuire aux aultres prend lieſſe,
Que de ſa mauvaiſtie le premier il ſe plaint.

Chi taglia il legno, ſarà in pericolo per eſſo.

Chi legni fende, ſpeſſo n' è vulnerato,
Dalli fragmenti che li volano contra:
Coſsi chi di nuocer ad altrui hà grato,
Più toſto che penſa il ſuo mal rincontra.

Qui

Qui ſcindit ligna vulnerabitur ab eis.

NOCITURE ALIIS CAVE TIBI.

gna ſecans caveat, ne in ſeſe ſæviat, ictu
Savior: omnis enim vis ſibi culpa mali eſt.

Artzt hilff dir selber/Luc.4.v.23.

Mancher leid Schaden/vnd wil mit Trutz/
Andern zu Hülffe kommen:
Ein Artzt aber kom̃ jhm selbst zu Nutz/
Sonst hat man sein kein Frommen.

Medicin guari toy, toy-meſme,
Luc.4.v.23.

Pour les maux eſtrangers tu trouves mill' receptes,
Et pour les tiens, ton art ne te ſuffit:
Pour reformer aultruy tu as bien des preceptes,
Mais commence par toy, à bon droict on te dit.

Medico cura te ſteſſo.

Chi per riprender altrui è parato;
Per non eſſer d' ognun vituperato:
Se ſteſſ' emendi prim' e poi riguardi
Che verſ' altrui di dilettione ardi.

Medicé

Medice cura te-ipſum.

ORDINATA CHARITAS INCIPIT A SEIPSA.

ſe ſuos oculos, curans aliena Machaon
Negligit: at Medicus ſit ſibi quiſque prior.

Wer in der Brunſt ſteckt/ der iſt wie ein brennend Fewer / vnd höret nicht auff / biß er ſich ſelbſt verbrenne/ Syrach. 23. v. 22.

Lieb iſt ein Brunſt im Hertzen tieff/
Die thut das Hertze braten:
Da mancher durch ein Fewr nachlieff/
Vnd kan jhm doch nicht rathen.

L'homme chaud eſt comme feu ardant, qui ne ſe peult eſteindre, qu'il ne ſoit conſumé, Syr. 23. verſ. 22.

Comm' ard le ieune' amant, & ne peult repoſer,
Iuſqu' avoir aſſouvi ſa malheureuſe rage:
Ainſi l' homme meſchant, ſemble quil ſe ſoulage,
Quand il peult pour aultruy, quelque mal compoſer.

L'huomo ardente è come il fuoco, che non ſi può eſtinguere, ſe non ſia conſunta la materia.

Il fuoco quanto più ſecchi li getti legni,
Tanto più n' arde, finche ſia conſunto
Il nutrimento: Coſ' il perverſo gli diſſegni
Mali ſuol perſeguir che non lor manchi punto.

Anima

Anima calida quasi ignis ardens, non extinguetur donec aliquid glutiat.

NVNQVID AGAM; SED QVOD AGAR.

Vritur omnis amans, animusque, hoc pascitur igne
Inquies; unde sui est fax sibi flamma mali.

Wenn ein Eisen stumpff wirdt/ muß mans mit
macht wider schärpffen / Also folget auch
Weißheit dem Fleiß/ Eccles. 10. v, 10,

Das Eisen stumpff wirdt scharpff gemacht/
Wenn mans mit Fleiß thut wetzen:
Mit grossem Ernst nach Weißheit tracht/
Sonst wirdt sich der Rost setzen.

Si le fer est rebouche: celuy qui en use s'efforcera
tant plus: ainsi apres diligence suit la Sapience,
Eccles. 10. v. 10.

Le fer rouillé & rebouche s'aguise,
Frotté contre la pierre, iusqu'à prendre splendeur:
Ainsi l'esprit de l'homme, exercé se ravise,
Croissant de iour en iour, en sapience & honneur.

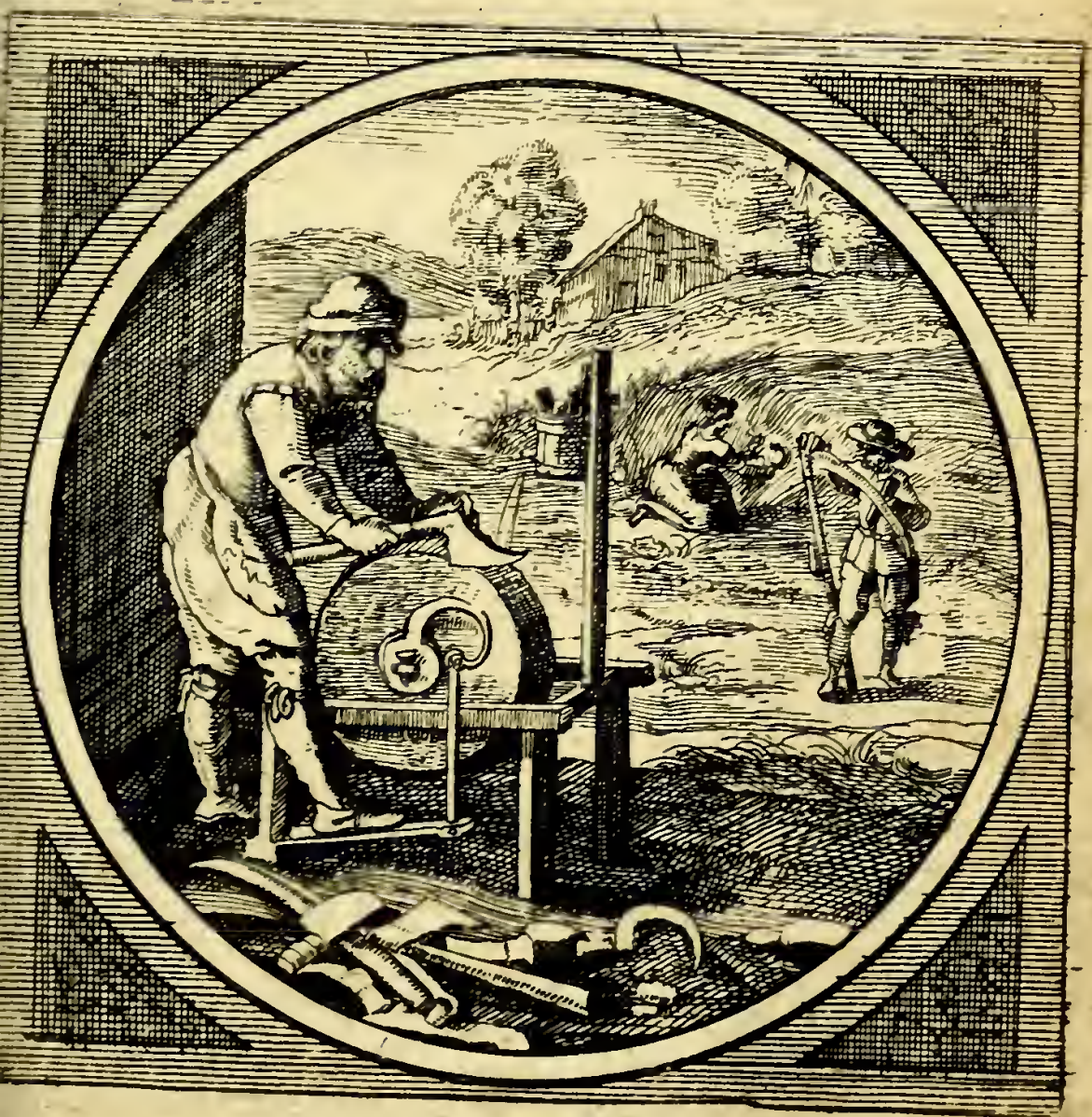
Il ferro ottuso s'acue per forza sopra la pietra,
cossi dopo la diligenza segue la sapienza.

Il ferr'ottuso con la cote s'aguzza,
Il ruginoso su la pietra fregato,
Lucido vien. E l'ingenio essercitato,
Quantunch' ottuso, o tardo, a perfettion si drizza.

Siob-

i obtuſum fuerit ferrum, multo labore exacuetur;
& poſt induſtriam ſequetur ſapientia.

USU ET CURA SAPIENTIA CRESCIT.



os acuit ferrum, quamvis rubigine laſum,
Cur non ingenium laviget artis opus?

O daß ich köndt ein Schloß an meinen Mun
legen / vnd ein fest Sigel auff mein Mau
drucken / daß ich dadurch nicht zu Fall käme
Syrach 22.v.33.

Ein weiser Mann verschleust den Mund /
Regiert das Hertz in gleichen:
Daß jhn kein Vnfall mög zur Stund /
Durch Vnbedacht erschleichen.

Qui est ce qui mettra une museliere à ma bouche, &
cachetera de prudence mas levres, afin qu'elles
ne me facent tomber, Syr. 22. v. 33.

Le Sage de son coeur, & de sa bouche est maistre,
Le fol sa vanité au caquet fait paroistre:
Et tombe en maint mal'heur; du quel point n'est attainct,
Celuy qui & son coeur & sa langue contraind.

Chi metterà guardia alla mia bocca, & seglierà di
prudenza gli labij miei accio chè io non caschi
per essi.

Il Sabio maestro è del cuor e della bocca,
Il ciocco per la bocca il cuor ancor palesa;
Onde tal volta tanto malo lo tocca,
Ch'in van' è troppo tardi piange sua pazzeza.

Quis

Quis dabit ori meo custodiam, & super labia mea signaculum certum, & non cadam?

NIL SIT IN ORE, QVOD NON PRIUS IN SENSU.

Sapiens cordis moderator & oris: in unum
Ergo vt conveniant, cor preme, claude labra.

Er selbst der Sathan verstellet sich in einen Engel deß Liechtes/2. Cor. 11. v. 14.

Der Tausendkünstler kan sich wol/
In Englisch Liecht verstellen:
Vnterm Schaffsbalck daß man nicht sol/
Merckn/ wie er vns wil fällen.

Sathan meſme ſe transfigure en ange de lumiere
2. Cor. 11. v. 14.

Bening ſois envers tous, mais à bien peu te fié,
Car tel ſe monſtre doux, qui de nuire a envié,
Et fait bien beau ſemblant, afin qu'il te ſeduiſe:
Voire le Diable meſme en Ange ſe deſguiſe.

Satana ſi transforma in angelo di luce.

Humano ſij à tutti, mà fidati à pocchi,
Nel converſar' biſogn' aprir gli occhi:
Chi nuocer vuol buone dà le parole,
E' l diabl' in Angel' ſpeſſo formar ſi ſuole.

Ipſe Satanas transfigurat ſe in Angelum lucis.

ΜΕΜΝΗΣΟ ΑΠΙΣΤΕΙΝ.

Hic Satanæ dolus eſt, mentiri poſſe figuram;
Angelus eſt anguis, ſævus ovicla lupus.

Halt dich von denen/ so Gewalt haben zu tödten/ so darffst du dich nicht besorgen/ daß er dich tödte/ must du aber vmb jhn seyn/ so vergreiff dich nicht/ Syrach 9.v.18.

Sehr gfährlich ists nicht mit deins gleichn/
Sein Vbermuß gespannen:
Mit guten wortn must jhn streichn/
Sonst weist er dir die Zannen.

Retire toy loing de l'homme qui a puissance de tuer, & tu ne seras point en doubte pour crainte de mort, & si tu en approches; garde toy de faillir, Syr. 9.v.18.

Qui à plus fort, ou plus grand ha à faire,
Beaucoup doibt supporter, pour en venir à bout:
Se contenter de peu, s'il ne peult avoir tout;
Non beaucoup disputer, mais prudemment se taire.

Ritirati dall'huomo che può vccidere, è sarai essento dal timore di morte, e se tu li approcci, guarditi di fallire.

Se con più grande che tu habbi negotio,
A patir molto, e sopportar ti para,
Di poco ti contenta, e preme so silentio
L'ingiurie. L'equita in tali casi è rara.

Longe

Longé abesto ab Homine potestatem habente occidendi, & non suspicaberis timorem mortis, si autem accesseris noti quid committere.

TOLERO TE, UT TOLERATE.

Vt tecum patienter agat, patienter agendum est,
Dispare cum socio si tibi amicitia est.

Daß du erweckest die Gabe Gottes/die in dir ist/2. Tim. 1. v. 6.

Die Gabn so Gott hat mitgetheilt/
Die liegn offt in der Aschen:
Den Geist vnd Athem Fewr erhelt/
Wenns schon ist fast verloschen.

Suscite la grace qui est en toy,
2. Tim. 1. v. 6.

Comme le petit feu s'agrandit en soufflant,
Combien que commencé de petite estincelle:
Ainsi la grace en l'homme s'augmente grandement,
Et estant exercée, tant plus croist & vient belle.

Risvegli la grazia che è in te.

Di piccola scentella grande fuoco s'accende,
Se soffij dentro: cosi d' Iddio gli doni
E grazie spiritali semper più grande rende,
Chi della diligenza gli excita co sproni.

Resuscita gratiam quæ in te est.

INERTIA NIL PARIT BONI.

Gratia sæpe latet nigris tumulata favillis,
Spiritus vt verò spirat, animla redit.

Wisse daß du vnter den Stricken wandelst / vnd gehest auff eitel hohen Spitzen/ Syr. 9. v. 20.

Die Gfahr ist groß hie vberall/
Du thust nicht feste sitzen:
Leicht kan man kommen zum Vnfall/
Du gehst auff hohen Spitzen.

Sçaches que tu passes au milieu des filets, & que tu chemines sur les Creneaux de la ville, Syr. 9. v. 20.

Sans crainte ne peult estre, qui trop hault est monté,
Auſsi n'est sans mesprис qui se iecte par terre:
Mais mediocrité à nul ne peult desplaire,
Estant accompagnée de doulceur & bonté.

Sappi che tu passi per medio di lacci, e che cammini sopra le pinne della città.

Non senza timor è chi troppo alto monta,
Mà chi s'abassa troppo, altro non hà che hontà.
Nella mediocrità ciaschun nel suo stato
Si mantenendo d'ogn' un sarà lodato.

Com-

Communionem mortis ſcito, quoniam ſuper pinnas urbium ambulas.

ITUR SPEMQVE METUMQVE INTER.

Heu quam mors facilis, quam vita eſt plena periclis?
Ergo time, & prunas te ſuper ire puta.

Der Gottloſe fleucht/vnd niemand jagt jhn/der Gerecht aber iſt getroſt wie ein junger Löw/
Prov 28. v. 1.

Ein Blaß voll Erbſen ſchreckt dich hart/
Wie böß iſt das Gewiſſen?
Der Grecht iſt wie ein Löw verwahrt/
Vnd ſteht auff feſten Füſſen.

Les meſchans fuyent ſans qu' on les pourſuive: mais les iuſtes ſont aſſeurez comme le lion,
Prov. 28. v. 1.

Où fuira le meſchant? car le mal qui le chaſſe,
L' accompagne touſiours, & le ſuit en tout lieu:
Mais le iuſte aſſeuré de la grace de Dieu,
Comm' un brave Lion, tous les dangers ſurpaſſe.

L'empio fugge ſenza eſſer perſeguito: mà il giuſto è ſicuro come il lione.

Do quello fuggirà ch' hà rea la conſcienza
Per la mente haver di quel boia ſicura
Che porta ſemper ſeco? mà la ver' innocenza
Com' vn bravo leon di fuggir non hà cura.

Fugit impius nemine persequente, justus autem quasi Leo confidens.

FUGIS, SED FRUSTRA.

Nî sibi causa fugæ est, quò currat? quòve recurrat?
Conscius at qui nîl est sibi, semper ovat.

Deß Menschen thun stehet nicht in seiner Gewalt / vnd stehet in niemands Macht / wie er wandele / oder seinen Gang richte / Jerem. 10. v. 23.

Deß Menschen Will / Krafft vnd Verstandt /
Kan keine Sach recht führen:
Mit Gottes Hülff ist alls bewandt /
Sonst thut Hoffnung verlieren.

La voye de l'homme n'est pas en luy, & n'est pas en l'homme de cheminer & d'adresser ses pas, Ierem. 10. v. 23.

Ni art, ne force, ne prudence,
Beaucoup à l'homme peult proufiter,
Pour donc au faix ne succomber,
En Dieu faut mettre l'esperance.

Non è nell'huomo la sua via, ne in sua mano il dirigger gli suoi passi.

Da se niente può sperare,
N'anche deve desperare
L'huomo, mà rimetter tutto
In man d'Iddio chi dà aiutto.

Non

Non est hominis via ejus nec viri est, vt ambulet, & dirigat gressus suos.

NIL SPERANTES NIHIL DESPERANTES.

A cælo pendemus, ut ut fremat orbis & orcus
Nec via, in arbitrio, vitáve, posita viri est.

Weh dir / du Verstörer / meynst du / du werdest nicht verstöret werden / Esa. 33. v. 1.

Deß HErrn Rach waltet vberall/
Das kanst du leicht ermessen:
Wie man thut / geschicht jhm gleichfall/
Denn Gott kan nichts vergessen.

Mal-heur sur toy qui fourrages: aussi tu seras fourragé, Esa. 33. v. 1.

Par force qui aultruy ravage,
En fin auſsi est ravagé,
Le mal-fait de l' homme peu ſage,
Souvent par mal-fait est vengé.

Ve à te chi fai prede, perche sarai fatto preda.

Chi altro rubba, vien rubbato,
Chi altro frauda vien fraudato:
Perchè d' Iddio la giuſtizia
Somette il malo à la malitia.

Væ qui prædaris, nonne & ipſe prædaberis?
SICVT FECIT, FACITE EI.

Va tibi, qui ſpolias, quoniam ſpoliabere; ſontes
Punit adæquatâ cum talione DEVS.

Eine Rede / ſo zur vnzeit geſchicht / reimet ſich eben wie ein Seitenſpiel / wenn einer trawrig iſt / Syrach 22. v. 6.

Nicht alles dient zur Sachen wol /
Was hilfft zur Trawr das ſingen?
Offt iſt das Hertz deß Leidens voll /
Vnd kan nichts vberbringen.

Un recit mal à propos, reſemble à la muſique au temps de dueil, Syr. 22. v. 6.

En pleur, en dueil & en triſteſſe
La Muſique n'eſt à propos:
Le coeur ſouvent ha telle preſſe,
Qu' à tout conſeil ſe trouve clos.

L'Orazion intempeſtiva ſimile è a la muſica in tempo di lutto.

In lutto aſſai è importuna
La Muſica, anchor che ſuave:
Coſs' il parlar anchor che grave
Fuora di tempo n' hà grati' alchuna.

Musica in luctu importuna narratio.

NIHIL AD REM.

Vincit ſæpe dolor chordasque lyramque? quid ergo
Hoc importuno mentem agitas ſtrepitu?

Ich war der Blinden Auge/ vnd der Lahmen Fuß. Job. 29. v. 15.

Deß Lahmen Fuß/ein Aug der Blinden/
Der fromme Job war eben:
Wo solt man seines gleichen findn/
In diesem argen Leben?

I'ay esté pour œil a l'aveugle, & pour pied au boiteux, Iob. 29. v. 15.

L'homme à l'homme peult aider,
L'un sans l'aultre ne peult paſser:
Bien sans raiſon donc eſt celuy,
Qui trop haultain meſpriſe aultruy.

Io era occhio al cieco e pede al claudo.

Come di mani l'vn l'altra lava
Acciò ch' ambe ſian' nette;
Coſsi d' huomi l'vn l'altro giova
Per paſſar d' il mund' i ſtrette.

Oc

Oculus fui cæco, & pes claudo.

O CHARITAS, O RARITAS!

ratribus officium binis Miseratio binum
Præstat, opus dignum laude poli decuplà.

Die Zunge iſt ein klein Glied/vnd richtet groſſe Ding an: Sihe/ein klein Fewer / welch einen groſſen Waldt zündets an? Jacob. 3. v. 5.

Die Zung iſt ein Glied klein vnd arg/
Wirdt von der Hell vergifftet:
Ein gantzen Wald entzündt ſie ſtarck/
Vnd viel Vnglücks ſie ſtifftet.

La langue eſt un petit membre, & fait choſes grandes: Voi-là un petit feu, combien grand bois allume-il? Iacob. 3. v. 5.

Mauvaiſe langue membre petit,
Deſaſtres grands & maux produit:
Vn petit feu ſouvent allume,
Vn grand bois, & tout le conſume.

La lingua è vn picciol membro, e iatta coſe grande: Ecco vn picciol fuoco quanto boſco infiamma.

Vn piccol membro è la lingua,
Mà che produce mali grandi,
E chi n' aſcolta le luſinghe
In mali cade admirandi.

Lingu

Lingua medicum quidem membrum eſt, & magna exaltat: Ecce quam exiguus ignis, quam magnam ſylvam incendit.

LINGVA MALI PARS PESSIMA.

Lingua maligna furit ſtygiis ſuccenſa favillis,
Eheu quas flammas lingua maligna ciet!

Habt nicht lieb die Welt / noch was in der Welt ist / 1. Joh. 2. v. 15.

Geldsucht / Ehrsucht / vnd Liebes Brunst /
Sind drey Götter auff Erden:
Erlangt ein Welt-Kind jhre Gunst /
Er mag nicht selig werden.

N'aimez point le monde, & les choses qui sont au monde, 1. Iohan. 2. v. 15.

Que trouves tu au monde immonde,
Que ton coeur puisse contenter?
Bien fol est celuy qui s'y fonde,
Veu que tout ne fait que passer.

Non amate il mondo ni le cose che in quello sono.

Van' è il mondo con tutto quello
Che in lui pare più bello;
Pazzo è ch' ingannar si lassa
Perche presto tutto passa.

Nolite

Nolite diligere mundum, neque ea quæ in mundo ſunt.

ARA MUNDI.

Sunt tria; quæ trino pro Numine Mundus adorat;
Divitiæ, ambitio, luxurioſus amor.

Euch/

Euch/ die jhr meinen Namen fürchtet/ sol auffgehen die Sonn der Gerechtigkeit/ vnd Heil vnter desselbigen Flügeln/ Malach. 4. v. 2.

Wer fliegen wil/ der flieg zu Gott/
Sein Flügel Heyl jhm geben:
Die Sonn der Gerechtigkeit in Noth/
Schafft Heyl vnd sicher Leben.

Mais à vous qui craignez mon nom, s'eslevera le Soleil de Iustice : & santé sera soubs ses ailes, Malach. 4. v. 2.

Comme les poulsins à leur mere,
Ont leur recours & sont couverts :
Ainsi de Dieu à la lumiere,
Courrons en nos dangers divers.

Mà à voi chi timete il mio nome sorgerà il sole di giustizia, è sanità sarà sotto le sue ale.

Com' il polsin sò l' ale corre
Della matr' e iui truova
Siccurtà : cosi tu accorre
A Dio che gli afflitti giova.

Orietur vobis timentibus nomen meum Sol Iustitiæ,& sanitas sub pennis ejus.

HUC FUGE SI FUGIS.

En Sol Iustitiæ vobis orietur, ad alas
Sacras salvificæ si fugiatis avis.

Ich hab einen Bundt gemacht mit meinen Augen/daß ich nicht achte auff eine Jungfraw/ Job. 31. v. 1.

Die Augen sol man zwingen fäst/
Daß sie vns nicht betöhren:
Wer dieselb vmb sich fliehen läst/
Den könn sie bald verführen.

I'ay faict paction avec mes yeux, quelles ne regardent la Vierge. Iob. 31. v. 1.

Des yeux vient le commencement,
De mal' heureuse convoitise,
Qui l'homme à soy ravit souvent:
Dont sage est qui ses yeux maistrise.

Hò fatto patto con gli miei occhi, acciòchè non riguardino la virgine.

Dalli occhi il principio viene
D'ogni prava concupiscenza:
Chi dunche gli occhi contiene
Di questo si lauda la prudenza.

Pepegi fœdus cum oculis meis, vt ne cogitarem quidem de virgine.

PRINCIPIIS OBSTA.

aude oculos & fœdus ini cum Mente procacis,
Ne videant vel ament falſa labella Deæ.

Bleib du der Oberſt in deinen Gütern / vnd laß dir deine Ehre nicht nehmen / wenn dein Ende kommen / daß du davon muſt / als dann theile dein Erbe auß / Syrach 33. v. 23.

Bleib du der Obrſt in deinem Gut/
Vnd laß dein Ehre walten:
Vndanck iſt groß / hab dich in Hut/
Vnd gedenck auch auff dich Alten.

Ne mesle point de blaſme parmy ton honneur. Au iour de la fin de ta vie, & au temps de ton treſpas, fay les partages de non bien, Syr. 33. v. 25.

Garde des biens & en ſois maiſtre,
Pour en temps t'en pouvoir aider:
Car aultrement tu pourrois eſtre,
Tout deſpouille devant coucher.

Non fai macula al tuo honore; anzi nel tempo del fine della tua vita, diuide li tuoi beni.

Gli tuoi beni gouverna ſteſſo
E ſemper ne rimane maeſtro.
Perche nudo ſi truova ſpeſſo
Chi ſe ſpoglia per veſtir altro.

Ne

Ne dederis maculam in gloriam tuam, in die consummationis dierum vitæ tuæ, & in die exitus tui divide hæreditatem tuam.

NEC OMNIA, NEC OMNIBUS.

Dum quatis Arboreos fructus, & dividis inter
Hæredes, Dominus sis tuus atque tui.

Welcher iſt vnter euch Menſchen / ſo jhn ſein Sohn bittet vmbs Brot / der jm einen Stein biete / Oder ſo er jhn bittet vmb einen Fiſch / der jhm eine Schlange biete? Matth. 7. v. 10.

Böß iſt der Menſch / doch kan er nicht /
Seinm Kind was böſes reichen:
Ehe jhm das Hertz im Leib zerbricht /
Gott thut an vns deßgleichen.

Ya-il homme d'entre vous, auquel ſi ſon fils demande du pain qui luy donne une pierre : ou ſ'il luy demande du poiſſon qu'il luy donne un Serpent? Matth 7. v. 10.

La mere à ſon enfant ne donne
Pour pain la pierre, ne pour poiſſon
Vn ſerpent : ainſi en ſa maiſon,
Dieu rien ne fait qui n'ait fin bonne.

Chi è tra voi huomo, alquale il figlio dimandando pane gli dia vna pietra, ò vn peſce, e gli dia vna biſcia?

La matre al figlio mai non dà
Pietra per pan, ſerpe per peſce:
Coßi da divina bontà
Malo per ſuoi mai non eſce.

Quis ex vobis Homo, quem si petierit filius suus panem nunquid lapidem porriget ei?

MAIOR LEX AMOR EST SIBI.

Est Storge in nobis, motâque calescimus illâ,
Pro pane vt lapidem non det Amica manus.

Eines

Eines weisen Mannes Lehre fleust daher wie ein Fluth / vnd wie ein lebendige Quelle / Syrach 21.v.16.

Deß weisen Manns Lehr fleust schön daher/
Vnd macht herrliche Quellen:
Ist jemand der Weißheit begehr/
Muß sich zu jhm gesellen.

La cognoissance du Sage abonde comme un deluge, & son conseil comme une pure fontaine de vie; Syr. 21.v.16.

Le sage est comme une fontaine,
Qui ses eaux espand richement:
Qui cerche doctrine non vaine,
A luy s'adresse promptement.

Come vn diluvio abonda la cognizione del sapiente, e il suo consiglio è come vn fonte di vita.

D'il Sabio l'instruttion è com' vn fonte chiaro,
Che delle sue aque le terr' intorno infresca:
A lui accorr'e il suo consiglio hà caro
Chi vuol che la vita felice li riesca.

Scientia

cientia ſapientis tanquam inundatio abundabit, & conſilium illius ſicut fons vitæ permanet.

OMNE BONUM COMMUNICATIVUM.

ns Sapiens; unda eſt Sapientia, quæ ore ſcaturit, Confluat huc omnis qui ſitit, atque bibat.

Ich hatte viel Bekümmernisse in meinem H
tzen / aber deine Tröstung ergetzeten me
Seele/Psalm.94..v.19.

In Anfechtung geplagter Mann/
Kan viel lernen vnd Mercken:
Gott wirdt jhn nicht versincken lahn/
Das Gebett das thut jhn stercken.

I'avoy beaucoup d'angoisses en mon coeur; n
tes consolations ont recréë mon ame,
Pse.94.v.19.

Qui beaucoup souffre, beaucoup apprend,
Car ainsi son esprit s'eguise;
Sans s'exercer, l'entendement
Humain, à tout mal se desguise.

Haveva molte angoscie nel mio cuore, mà le
consolazioni hanno ricreato l'anima mia.

Chi molto soffre, assai impara,
Perch' il dolore l' intelletto
Aguzza. Mà contr' è cosa rara
Senza patir esser perfetto.

Se

cundum multitudinem dolorum meorum, in corde meo, consolationes tuæ lætificarunt animam meam.

NON TENTATUS, QVALIA SCIT?

entari haud aliud, quâm scire & discere multa est:
Disce pati, & disces, flante DEO, *sapere.*

Ein schön Weib ohn Zucht / ist wie eine Sau mit einem gülden Harband / Prov. 11. v. 22.

Schönheit ziert wol ein Weibes-bild/
Abr Zucht ist mehr zur gnüge:
Sonst ists ein Saw/ob sie schon mild/
Ein gülden Halßband trüge.

Comme l'anneau d'or au groin d'une truye: ain
est une belle femme d'espourveuë de sens
Prov. 11. v. 22.

La femme belle, mais peu honneste,
Est comme un porc qui a en teste,
Vn chaperon beau, & au col,
Vn carquan d'or. Qui l'aime est fol.

Come l'annello d'oro nel grogno del porco,
cosi è la donna bella senza pudore.

La bella donna, mà poco sabia,
E come scropha ch' in testa habbia!
Vna ghirlanda di fiori bella,
Se sei accorto, guarda ti d'ella.

Circulus aureus eſt in naribus ſuis, mulier pulchra & fatua.

PUDOREM NON AURUM GERAT.

Gratia in argento non eſt, nec gratia in auro,
Si decorat turpem grande monile Suem.

Als wir nun zeit haben/ so lasset vns Guts thun/ Gal. 6. v. 10.

Die Zeit ist kurtz/ aber Wissenschafft/
Thut sich weitläuffig preisen:
Weil wir sind mit der zeit behafft/
Sollen wir ja Guts beweisen.

Cependant que nous avons le temps, faisons du bien à tous, Gal. 6. v. 10.

Le temps se passe, la vie aussi,
Courte s' enfuit. Et par ainsi,
Et l' un & l' aultre nous perdons,
Si tres-bien ne le colloquons.

Facciamo bene fra tanto ch' abbiamo il tempo.

Il tempo passa, la vita breve
Ci fugge come l' aura leve.
Mà l' vn e l' altro perderà,
Chi bene non l' impegharà.

Dum

Dum tempus habemus, operemur bonum ad omnes.

ARS LONGA, VITA BREVIS.

Omne bonum, dum tempus adest, operemur in omnes:
Quod tibi nîl peperit fœnoris, id periit.

Gehe hin zur Ameysen/du Fauler/sihe jre Weise an/vnd lerne/Prov. 6. v. 6.

Zur Ameysen du fauler Tropff/
Lauff/vnd gut Sitten lerne:
Vnd laß die Faulheit auß dem Kopff/
Arbeiten solt du gerne.

Va paresseux au fourmi, & advise ses voyes, & sois sage, Prov. 6. v. 6.

C'est le vray loyer de paresse,
D'estre pressé de pauvreté:
Employer donc faut la ieunesse,
Au labeur & integrité.

Vadi pigro alla formica, considera le sue vie e sei savio.

Il pigro altro non aspetti,
Che povertà per ricompensa.
Per schiffar là pur giovinetti,
Travagliate con diligenza.

Vade

Vade ad formicam, ô Piger, & considera vias ejus, & disce sapientiam.

IGNAVIS FORTUNA REPUGNAT.

En tibi formicarum agmen sociabile, quanto
Ferveat in studio; cur piger ergo riges?

Hawet den Baum vmb/daß die Thier/ſo vnter jhm ligen/weglauffen/Dan.4.v.11.

Wolluſt mißbraucht der Creatur/
Nach jhrm ſchändlichen Willen:
Thu weg/was dient zur vngebühr/
All Tugend zu erfüllen.

Coupez l'arbre, que les beſtes qui ſont deſſoub ſ'eſcartent, Dan.4.v.11.

Pour à grand honneur parvenir,
Garder te doibs de ſuivre l'ombre
Des voluptez: qui par encombre,
Te feront de honte rougir.

Tagliate l'arbore che le beſtie che ſono ſotto ſi fuggano.

Per venir' à grand' honori,
Le volupta vitar conviene,
Non per otio, mà per labori
All' tempio d' ho noſi viene.

Succi

Succidite arborem, ut fugiant beſtiæ, quæ ſubter eam ſunt.

VOLUPTAS ESCA MALORUM.

Luxuries vernantis abutitur arboris umbrâ:
Intereat truncus, crimen ut intereat.

Ringet darnach/ daß jhr stille seid/ vnd das ewere schaffet/ 1. Thess. 4. v. 11.

Die Bienen schwärmen offt zu weit/
Vnd wol jhr Rümpff verlassen:
Abr ringt darnach daß jhr still seid/
Vnd bleibt in ewren Strassen.

Mettez peine de vivre paisiblement, & de faire vos propres affaires, 1. Thess. 4. v. 11.

Souvent la diligente abeille,
Trop loing volant sa peine perd:
Souvent auſsi qui trop travaille,
Et son repos, & son temps perd.

Impiegatevi à viver cheti, e che facciate gli affari vostri proprij.

L'industriosa ape troppo si discostando,
Spesso il suo carco perde nel volare;
Cosi aviene che troppo travagliando
L'huom' non può quello che cerca truovare.

Operam

Operam detis, vt quieti sitis, & vt vestrum negotium agatis.

UNUM AGERE, DIFFICILE EST.

Hoc agat: atque unâ Mens in statione quiescat:
Curet Apis, si vult esse operosa, suum.

Meine Tage ſind Leichter dahin geflohen/ denn eine Weberſpule/ Job. 7. v. 6.

Ein Weberſpul ſo gſchwind nicht fleucht/
Vnd reiſt ab ſeinen Faden:
Wies Menſchen Leben davon zeucht/
Das lehrn wir offt mit Schaden.

Mes iours paſſent plus legierement, que la navette du tiſſerand & defaillent ſubitement, Iob. 7. v. 6.

Nos iours legerement ſ'envolent,
Et ne ſe peuvent reparer;
Commme les eaux qui ſ'escoulent,
Sans iamais plus ſe recouvrer.

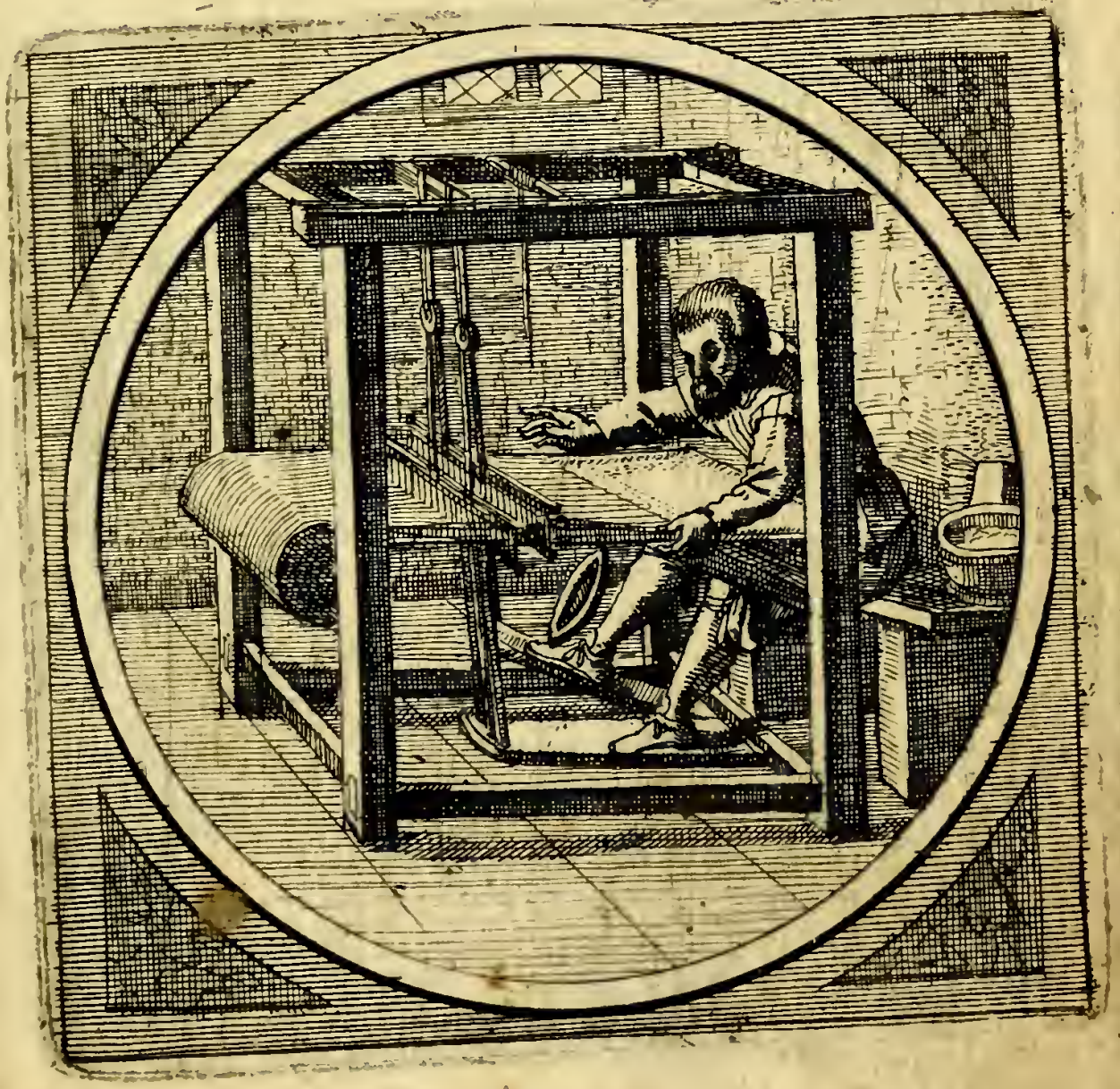
Li giorni miei paſſono leggiermente, e come il radio del teſſitore ſono abrupti.

Gli giorni noſtri paſſon leggiermente,
Il tempo fugge, ne ſi può riparare,
Come l' acqua nel fiume ſcende velocemente
Ne mai dipoi ſi farà ritornare.

Dies

Dies mei velociùs transierunt, quàm à texente tela succiditur.

FUGIT IRREPARABILE TEMPUS.



Luditur artificis res hîc; deluditur illîc
Spes vitæ, abrumpit spes inopina dies.

Wo der HErr wil/vnd wir leben/wollen wir diß vnd das thun/ Jacob. 4. v. 15.

Wir wöllen diß vnd das verrichtn/
So vns Gott gibt das Leben:
Ohn jhn könn wir wedr rahtn noch tichtn/
Er muß es allein geben.

Si le Seigneur le veult: & si nous vivons, nous ferons cecy, ou cela, Iaq. 4. 15.

Par maint labeur, par maint esmoy,
Par maint danger, par maint effroy
Nous faut passer: mais l' esperance,
En Dieu, nous donne l' asseurance.

Se il signor vuole, e se vivemmo, faremmo questo e quello.

Per monti e vallj andiamo vagando
Per schifare povertà; sempr' accompagnati
Di cure, e ancho di grand' pesi gravati
Mà sol' nella bontà d' Iddio ci consolando.

Si Dominus voluerit, & si vixerimus, faciemus hoc aut illud.

SPES EST IN BONITATE DEI.

Spem curamque inter, nunc huc nunc illuc tenditur illuc:
Vna tamen spes est in bonitate DEI.

Wer da ſagt / er ſey im Liecht / vnd haſſet ſeinen Bruder / der iſt noch im Finſternuß / 1. Joh. 2. v. 10.

Wer ſagt / er ſey im hellen Liecht /
Vnd ſeinen Brudr anneidet:
Wie ein verblendter Falck nicht ſicht /
Die Finſternuß er leidet.

Qui dit qu'il eſt en lumiere, & hait ſon frere:
il eſt en tenebres, iuſques à ceſt' heure,
1. Iean. 2. v. 10.

Qui ſe dit eſtre en lumiere,
Et toutesfois hait ſon frere:
Comme le faulcon en ſa chappe,
Iamais des tenebres n'eſchappe.

Chi dice che è nel lume, e odia il ſuo frate, è in
tenebre fin' à queſt' hora.

Com' il falcone con la cappa ciegato,
Non laſcia pure d' eſſer crudel' e fiero:
Coſs' il perverſo eſſend' al frat' irato,
Ben che ſimuli ſempr' li man' altiero.

Qui dicit, se in luce esse, & fratrem suum odit, in tenebris est vsque adhuc.

IRA, QVÆ TEGITUR, NOCET.

Falco vorax in luce quidem est, at lumine captus:
Sic odio flagrans fratris, amat tenebras.

Iſt doch der Menſch gleich wie nichts/ſeine Zeit fähret dahin wie ein Schatten / Pſal. 144. v. 4.

Gleich wie der Schatten an der Wandt
Hinfährt/vnd nicht beſtehet/
Alſo der Menſch hat kein beſtandt/
Sein Thun vnd Weiß vergehet.

L'homme eſt ſemblable à un rien: & ſes jours ſont comme l'ombre qui ſ'eſvanouit, Pſe. 144. v. 4.

Tout bien compté, l'homme eſt ſi periſſable,
Quil n'eſt à rien, qu'à un rien comparable:
Et ſes beaux iours tant apparens qu'ils ſont,
Soudain ou toſt comm'un ombre ſ'en vont.

L'huomo è come niente, e gli giorni ſuoi come l'vmbra che diſpare.

Come l'vmbra che ſubito paſſa,
Ne poi ſi truova ancora che cercata:
Coßi è l'huom vna lieve maſſa
E come l'herba da venti portata.

Homo vanitati similis factus est, dies ejus, sicut umbra, prætereunt.

VITÆ SUMMA BREVIS.

Vanus homo, est res vana, simulque evanida ut umbra; Immò etiam hâc si quid vanius? ergo nihil.

Welcher Gelt verdienet/der leget es in einen lö-
cherten Beutel/Hagg.1.v.6.

Ein löchricht Beutel ist zur Hand/
Samlen vngerechte Güter:
Denn all Vorrath wirdt bald zu Schand/
Da hilfft kein Wächter noch Hüter.

Qui a receu son loyer: il l'a mis en un sac percé,
Hagg.1.v.6.

Du mal acquis le tiers hoir ne ioüit,
Ainsi gaigné, ainsi s'esvanouit:
Et qui ramasse loyer d'iniquité
Quand moins il pense, trouve son sac percé.

Chi riceuuto hà il suo salario, lo hà posto in vn
sacco pertuso.

Mal' acquisito non lungamente dura,
Mà raro assai al tertio herede viene:
E chi di racoglier ingiusti boni hà cura,
Gli mett' in sacco, che non ben gli ritiene.

Qui

Qui mercedes congregavit, misit eas in sacculum pertusum.

MALE PARTA, MALE DILABUNTUR.

Influit in saccum & mox perfluit impia opum vis;
Quî malè facta etenim sarta manere queant?

So finde ich mir nun ein Gesätz/ der ich wil das Gute thun / daß mir das Böse anhanget/ Rom. 7. v. 11.

Es ist mir leidt daß ich wol wil/
Vnd kan es nicht vollbringen:
Guts wolt ich thun/das ist mein ziel/
Vnd wil mir doch nicht glingen.

Ie trouve donc ceste loy estre en moy, quand ie vueil faire le bien, asçavoir que le mal gist en moy, Rom. 7. v. 21.

A faire lien i'ay bien la volonté,
Mais (helas) ie trouve la force defaillante;
Plus prompt est mon esprit, & vers Dieu eslevé,
Plus tardive est la chair, restive & plus pesante.

Per la legge dunque truovo che volendo far bene il male mi adiace.

Di fare bene hò ben la volontà,
Mà di perfare, la forza gia mi manca
L'igne e Spirto non falta di bontà
Mà impedito è dalla carne stanca.

Inuenio

Invenio igitur Legem volenti mihi facere bonum, quoniam mihi malum adjacet.

VELLE, AT NON POSSE, DOLENDUM EST.

Velle, & posse, mihi non lance appenditur aquâ: Vt si proficiam, plus ego deficiam.

Die gantze Welt ligt im Argen/ 1. Johan. 5. v. 19.

Die Welt im Argen gar ersäufft/
Der Boßheit gantz ergeben:
Die Saw allzeit zum Schlam nur läufft/
Dann Vnflat ist jhr Leben.

Tout le monde gist en mauvaistie, 1. Iean. 5. v. 19.

Comm' un cochon en la fange s'esbat
Ainsi le monde honni & tout immonde:
En mal gisant, en mal aussi se plaist:
Bien mal-heureux & ord est qui s'y fonde.

Tutto il mondo è posto nel maligno.

Com' il porco nel luto volutato
Piacer vi truova: cosi il mondo
Post' in maligno, nel male hà pigliato
Diletto, e se ne fà di più in più immundo.

Mundu

Mundus totus in maligno positus

MUNDUS EST IMMUNDUS.

aud secus ut Mundus: sic est & amica luto Sus,
Nîl pejus Mundo, nîl Sue sordidius.

Du Narr/dieſe Nacht wirdt deine Seele von dir genommen werden / Luc. 12. v. 20.

Du Narr/wie thuſt du doch ſo ſcharrn/
Wilt alls allein erwerben:
Deß Stündlin thätſtu baß erharrn/
Dann dieß Nacht ſolt du ſterben.

Fol, en ceſte nuict ta vie te ſera oſtéë,
Luc. 12. v. 20.

Pour beaucoup ramaſſer cependant que tu veilles,
Et pers tout aultre ſoing t' amuſant folement,
A contempler ton or; voi-cy ſubitement
La mort qui en ſon laqs ſans delayer t' acciïeille.

Stolto, in queſta notte ti ſarà tolta la vita.

Per molto congregare fra tanto che tu veghi,
Altro non penſando ch' al tuo charo theſoro;
La morte che non mira, n' à doni ne à preghi,
Cruda di rapirà tutto il piacer e l' oro.

Stulte

Stulte hac nocte animam tuam repetent à te.

FALLUNT DOMINUM, PRODSUNT FURIBUS.

Vitæ inhies, opibus dum inhias, sic, Stulte, salutis
Immemor; en primâ hac nocte necandus eris.

Ich bin gewiß/daß weder Todt noch Leben/weder Engel noch Fürstenthumb/noch keine andere Creatur / mag vns scheiden von der Liebe Gottes / die da ist in Christo Jesu vnserm HErrn/Rom. 8. v. 38.

Nichts kan mich scheiden HErr von dir/
Es gilt gleich/Todt odr Leben:
Trübsal noch Angst schadt gar nicht mir/
Dir hab ich mich ergeben.

e suis certain que ne mort, ne vie, ni Anges, ne principautez, ne puissances, n'aucune aultre creature, ne nous pourra separer de l'amour de Dieu, qui est en Iesus Christ nostre Seigneur, Rom. 8. v. 38.

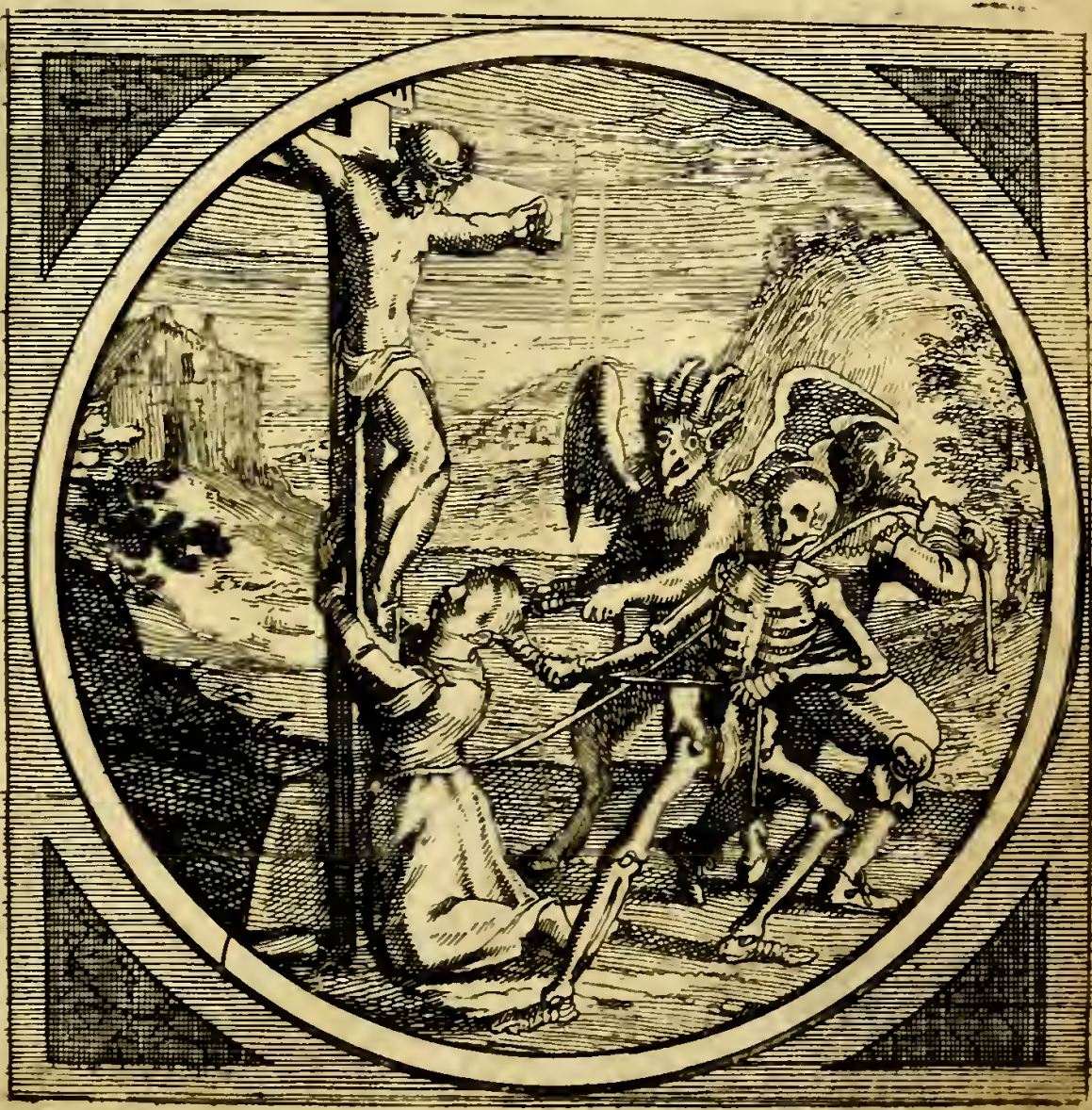
e mort, ne vie, ne presẽt ne futur,
e monde, ne haulteur, n'aucune profondeur:
oire ne tout le mal qui oncq m'assaillira,
e ta dilection, ne me separera.

erto sono che ne morte, ne vita, ne angeli ne principati, ne potenze ci separerà della dilettione d'Iddio che è in Giesu Christo nostro Signore.

i me separerà da tua dilezzione?
vertà ò miseria, ò persecuzione?
'ma il mundo, il diablo e l'inferno,
i da te separare signore me potrano.

Certus ſum, quia neque mors, neque Angeli, neque principatus, neque creatura alia poterit nos ſeparare à charitate Dei, quæ eſt in C.I.D.N.

HUIC ADHÆREBO.



Non Homo, non Satanas, non Mors, nîl denique Mundi
Abſtrahet à genubus me, pie CHRISTE, *tuis.*

Id

Ich elender Mensch/wer wirdt mich erlösen von dem Leibe dieses Todes? Rom.7.v.24.

Ein gar elender Mensch ich bin/
Mehr todt/denn ich jetzt lebe:
Ein besser Leben ich mir gönn/
Ach Gott/ich bitt/ mirs gebe.

Làs, moy homme miserable! qui me delivrera du corps de ceste mort? Rom.7.v.24.

Qu'est ce de longue vie, si-non longue douleur;
Car elle n'est sans peine, sans travail & langueur:
Bien-sage est donc celuy, qui non trop la desire,
Mais à meilleur repos, au ciel tousiours aspire.

Misero me! chi mi liberera da questo corpo di morte.

Che cosa è vita lunga senon lungo languore,
Pien' in ogni parte di travagli e dolore?
Felice quel che non troppo l'amando
Ne medita l'vscita, al cielo aspirando.

Infelix ego homo, quis me liberabit de corpore mortis hujus?

DIU VIVERE, DIU TORQUERI.

Vita quid hæc nisi mors? Quid corpus? putre cadaver:
Quis mihi, eheu, dabit hâc liberé abire casâ?

Die Narren haben jhr Hertz im Maul/
Syrach 21. v. 29.

Die Narrn jhr Hertz im Maul tragn feil/
Denn Thorheit thut sie dringen:
Im Redn dich ja nicht vbereil/
Dein Zunge soltu zwingen.

La penſéë des fols eſt en leur bouche;
Syr. 21. v. 29.

Entre le ſage & le fol n' y a grande diſtance,
Cependant que tous deux ſ'attiennent au ſilence:
Mais ſi toſt que le fol commence à parler;
Plus longuement ne peult ſa folie cacher.

Il cuore del giocco è nella ſua bocca.

Fra Sabio e pazzo non è gran differenza,
S' ambiduoi rimangon ſenza parlare:
Mà nel parlar come la ſapienza
Ne la pazzia ſi poſſon occultare.

In ore fatuorum cor illorum.

SI TACEAS, LAUDANT.

Si taceas, laudant; Stulti eſt, non poſſe tacere:
Mens vacua ore ſtatim proditur: ergo tace.

Hütet euch / daß ewere Hertzen nicht beschweret werden mit Fressen vnd Sauffen / vnd mit Sorg der Nahrung / Luc. 21. v. 34.

Das Hertz beschwert ein voller Bauch /
Die Sorg auch das Gewissen /
Wol dem / der sich hüt für dem Schlauch /
Er wirds ewig geniessen.

Prenez garde à vous mesmes, que vos cœurs ne soyent gravez de gourmandise & d'yvrongerie, ou des soulcis de ceste vie, Luc. 21. v. 34.

Comme sobrieté le corps humain nourrit,
Et mere de santé, le rend à tout habile:
Ainsi l'intemperance laschement l'avilit,
Iusqu'à le perdre tout, & le rendre inutile.

Guardatevi che gli vostri cuori non siano aggravati di crapola e imbriachezza e delle cure di questa vita.

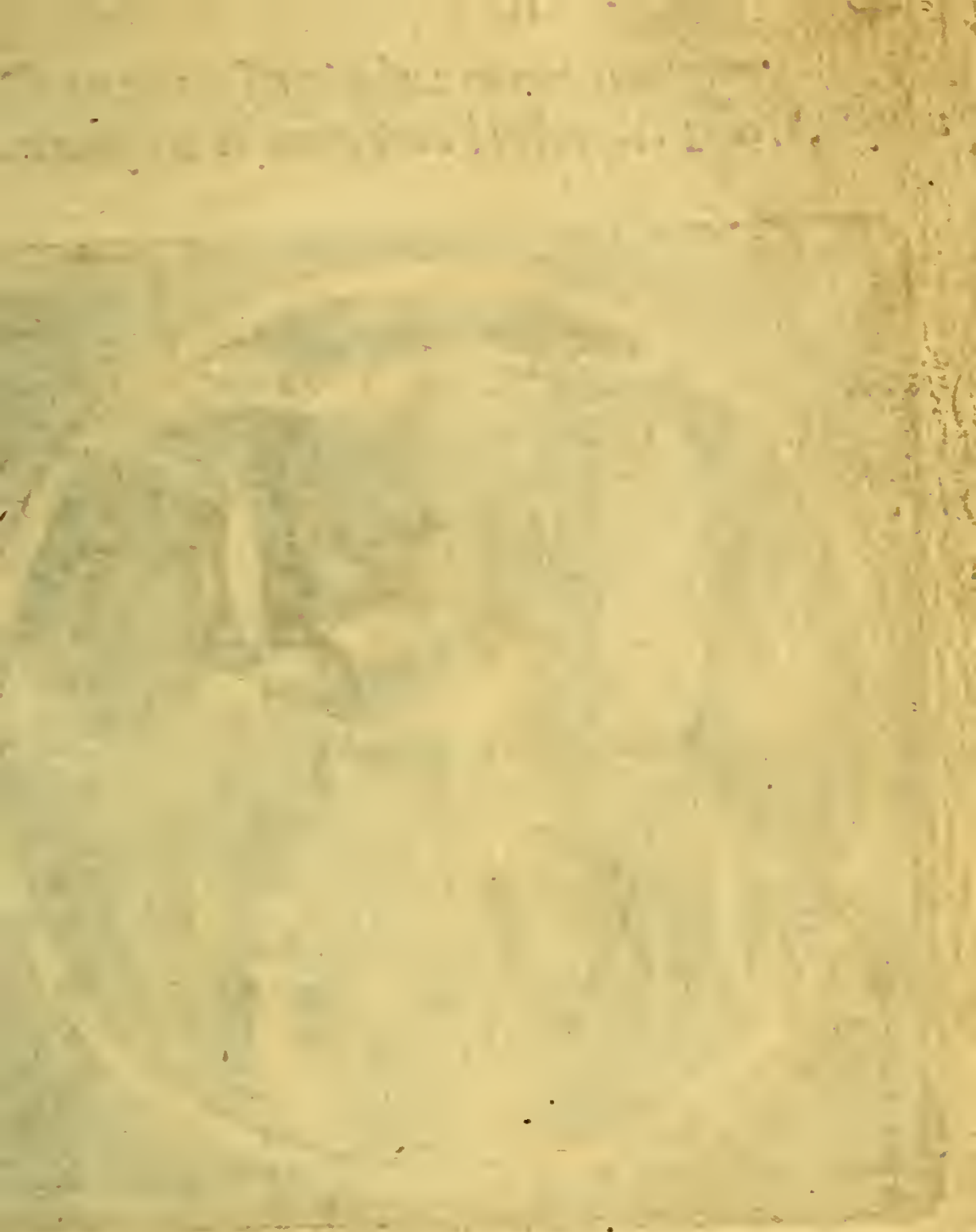
Come sobrietà matre di sanità
Il corp' humano sano tien e nudrisce:
Così l'intemperanza li causa infirmità,
Per lo ristorar l'arte non vi ri sce.

Attendite

Attendite vobis, ne fortè graventur corda vestra in Crapula, & ebrietate, & curis hujus vitæ.

ANIMUM QVOQVE PRÆGRAVAT UNA.

Corpus onustum animum quoq; prægravat; Ergo tumultum
Qui Stomacho facit, infert animo tumulum.



Wilt du wider ein fliegend Blat so ernst seyn?
Job. 13. v. 25.

Ein Mensch in seinem Leben ist/
Wie ein Blat vor dem Winde:
Bey jhme ist kein Ruh noch Frist/
Daß jhn der Todt nicht finde.

Briseras tu la fueille debatuë, & poursuivras tu le chaulme sec. Iob. 13. v. 25.

Courte est la vie, & bien courts sont nos iours;
Ce n'est que d'une mer' à l'aultre un viste cours:
Et nous nous envolons, sans y penser souvent,
Comme la fueille seiche, se transporte du vent.

Tu mostri la tua forza contra vn foglio portato dal vento.

Corta è la vita, e corte son le giornate
Di l' huomo che d' vna matr' all' altra corre;
E spesse volte senza mente riporre,
Com' vn foglio dal vento siam portatj.

Conta

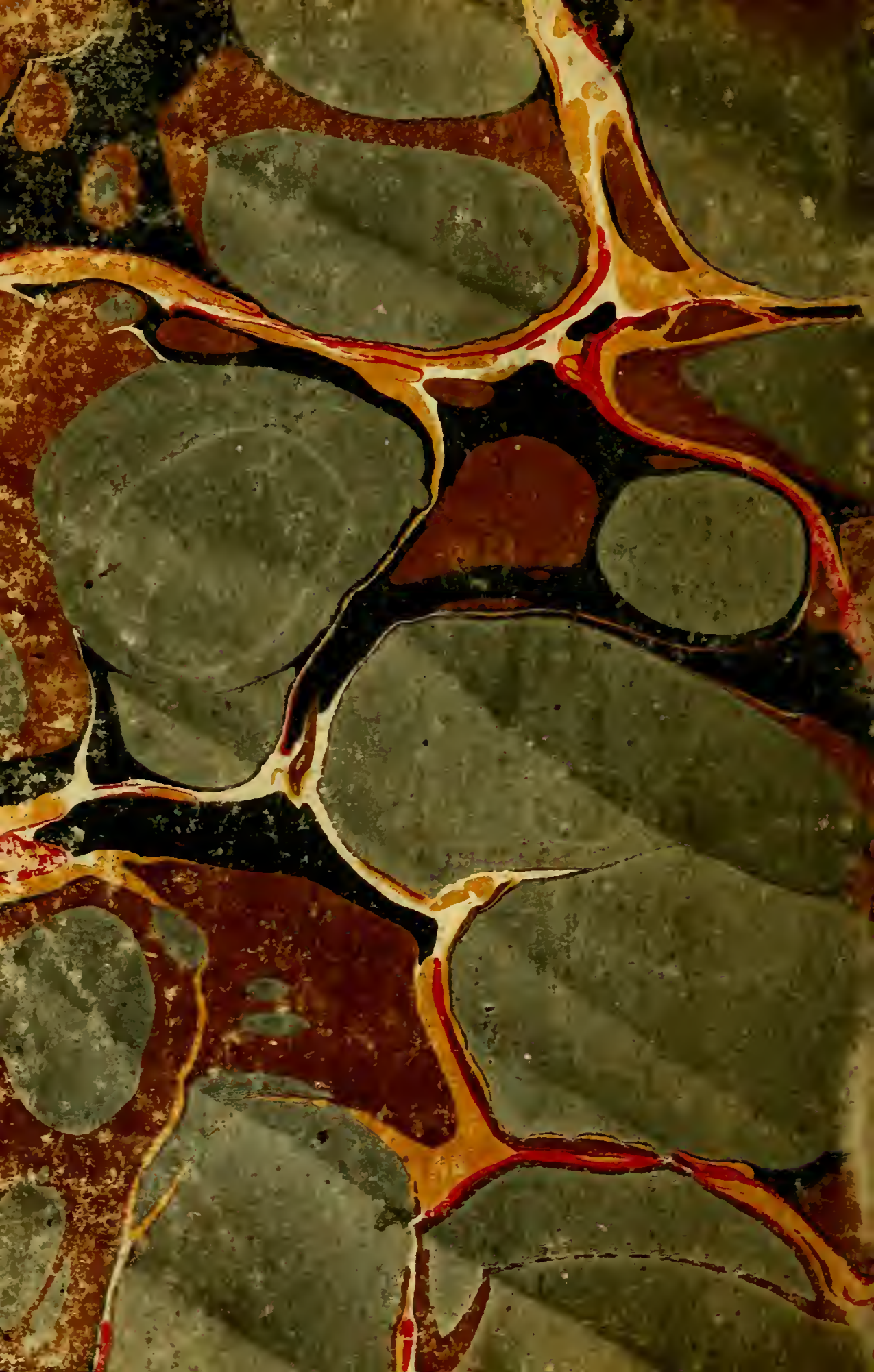
Contra folium quod vento rapitur, oſtendis, potentiam tuam.

PRÆCEPS MORTIS ITER.

Omnis homo folium eſt, quod vento agitatur, & umbras
Funereas curſu præcipitante petit.

FINIS.

Se present Livre apartient a m
Jeanbaptiste Mareschal
Et me coupte d'achet [redacted]

Serviteur

18470
- Sal